

● AMÉNAGEMENT

# Que chacun donne son avis !

Une large consultation va être engagée sur le nouveau projet du quartier de la Porte d'Aubervilliers. (Page 6)



Willy Vainqueur

# AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales



N° 123, décembre 2002 ● 0,60 €

ÉQUIPEMENTS ● INSTANTANÉ D'UNE VILLE QUI BOUGE

# Du beau, du neuf



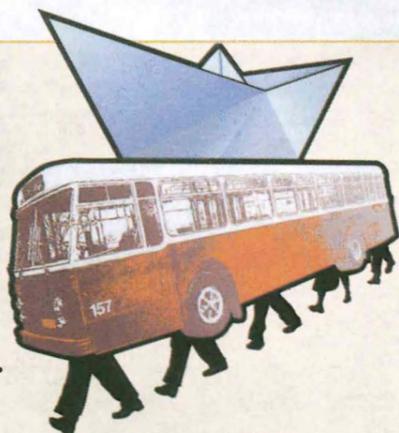
Un nouveau bureau de Poste au Fort, une nouvelle maison de l'enfance, un marché en mouvement à La Villette, une crèche rénovée rue Lécuyer, une résidence sociale neuve... en l'espace de quelques semaines, plusieurs inaugurations ont marqué l'actualité de la ville. (Pages 12 & 13)

Willy Vainqueur

● DÉCOUVERTE

## Balades urbaines

Des rendez-vous en décembre et janvier pour mieux connaître la ville, son histoire et son évolution. (Page 14)

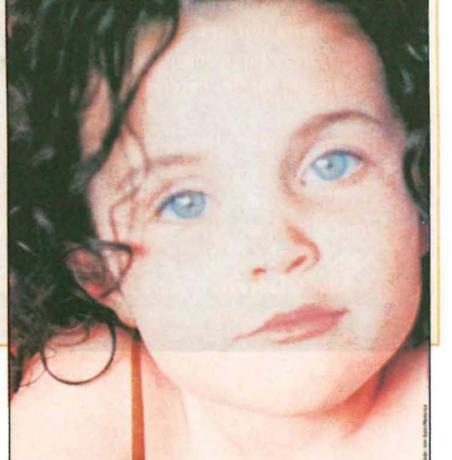


● SOLIDARITÉ

## 16<sup>e</sup> Téléthon

Samedi 7 décembre ne manquez pas le rendez-vous de la générosité. Ensemble faisons reculer la maladie. (Page 21)

6 et 7 décembre  
**TELETHON 2002**  
Le rêve de cet enfant : vieillir



# GROUPEMENT DES COMMERÇANTS ET ARTISANS D'AUBERVILLIERS CENTRE

GROUPEMENT  
CONVIVIALITÉ  
ACCUEIL  
ANIMATIONS  
COMPÉTENCE



MARCHE  
DU  
CENTRE  
30MN  
OFFERTES

**CENTRE COMMERCANT D'AUBERVILLIERS**

**GCAAS**

à 2 pas de tout  
à 2 pas de tous

Groupement des Commerçants et Artisans d'Aubervilliers Centre

Avec la participation de la municipalité d'Aubervilliers, Vous souhaitez de bonnes fêtes

<b>PARFUMERIE DOLYNE</b> Institut de Beauté 4, rue du Dr Pesqué 01 48 33 09 83	<b>DUFOUR FLEURS</b> Fleurs Interflora 48 rue du Moutier 01 43 52 10 60	<b>YESS</b> Prêt à porter féminin 1, rue Achille Domart 01 48 33 40 50	<b>ANTONIO</b> Votre Habilleur 44, rue du Moutier 01 43 52 28 95
<b>AUB'AIR</b> Coiffeur 3, rue du Moutier 01 48 52 45 72	<b>MOUTIER SERVICES</b> Entreprise Générale - Électricité - Plomberie 23, rue du Moutier 01 48 34 73 73	<b>BEAUTY SUCCES</b> "Les parfumeries Liberté" 12, rue du Moutier 01 48 11 01 01	<b>Mc DONALD</b> 158, avenue Victor Hugo 01 48 34 60 60
<b>OPTICIEN MILLET</b> Photo - Vidéo 14, rue de la Commune de Paris 01 43 52 02 44	<b>AFFLELOU</b> 3, rue Ferragus 01 43 52 26 08	<b>BIJOUTERIE TESSIER</b> 10, boulevard Anatole France 01 43 52 01 01	<b>LABORATOIRE CVA</b> Conseil Vision Audition 2, rue Achille Domart 01 43 52 08 63
<b>ASTRALTOUR</b> Agence de voyage - Groupe Manor 30, rue du Moutier 01 48 11 11 00	<b>BOUCHERIE GAREL</b> 2, rue de la Courneuve 01 43 52 20 07	<b>SUPER MARCHÉ ATAC</b> C'est un vrai plaisir !!! 55, rue de la Commune de Paris 01 48 33 93 80	<b>DE NEUVILLE</b> Chocolat Français 2, rue Charron 01 48 33 16 70
<b>JC BIGUINE</b> Coiffeur 58, rue du Moutier 01 48 39 22 28	<b>PAPETERIE D'AUBERVILLERS</b> Spécialiste du stylo 1, avenue de la République 01 49 37 10 18	<b>COURS DES HALLES LAMER</b> "Au fruit d'Or" 2, rue de la Courneuve 01 48 33 06 43	<b>BOULANGERIE BANETTE</b> Pâtisseries pur beurre 1, rue du Moutier 01 48 33 79 68
<b>SERGIO</b> Chausseur 2, rue du Dr Pesqué 01 48 33 65 92	<b>PRESS'PAPIER</b> Presse - Journaux 2, rue Charron 01 43 52 36 82	<b>COMME LES GRANDS</b> Du 0 au 16 ans 4, rue Achille Domart 01 43 52 38 24	<b>PONTIFICE DROGUERIE</b> Quincaillerie - Clefs Minute - Coupe de verres 58, rue Heurtault 01 43 52 31 57

## Des centaines de spécialistes à votre service

\*\*\* **Mode et Habillement.** Vêtements et accessoires - Chaussures - Lingerie - Maroquinerie - Cuir - Fourrure - Articles maman - Bébé, puériculture - Accessoires - Travaux - Réparations - Nettoyage - Cordonnier - Clés.

\*\*\* **Santé Beauté.** Pharmacie - Parapharmacie - Diététique - Optique et surdité - Matériel médical et paramédical.

\*\*\* **Banques, Assurances.** Banques - Assurances.

\*\*\* **Grandes surfaces.** Supermarchés - Habillement, chaussures - Équipement de la maison.

\*\*\* **Maison, Jardin, Décoration, Meubles.** Fleuristes - Décoration - Linge de maison - Tissus - Voilages - Électroménager - Hi-fi - Vidéo - Télévision - Bricolage - Outillage - Ameublement - Cuisines et salles de bain - Arts de la table - Moquette - Papier peint - Parquet - Dallage - Carrelage - Vérandas - Antiquité - Brocante.

\*\*\* **Bijoux, Cadeaux.** Bijouterie - Horlogerie - Fleurs -

Jeux et jouets - Articles de fête.

\*\*\* **Services aux entreprises.** Formation - Conseils en organisation - Gestion - Management - Experts comptables - Bureaux d'études.

\*\*\* **Sports, Loisirs, Culture.** Centre et magasins de sports et de loisirs - Librairies - Papeteries - Bouquinistes - Image et Son - Informatique - Téléphonie - Animalerie - Médias - Photos - Jeux - Jouets - Cyber espaces - Vidéoclubs - Musique - Collection.

\*\*\* **Alimentation.** Boucherie - Charcuterie - Boulangerie - Pâtisserie - Pâtisseries orientales - Confiserie - Chocolaterie - Diététique - Produits Biologiques - Alimentation générale - Alimentation spécialisée - Livraison à domicile - Vins et spiritueux.

\*\*\* **Hôtels, Restaurants, Sorties.** Hôtels - Restaurants - Restauration rapide - Salon de thé - Bars - Pianos-bars - Pubs - Jeux - Discothèques.

\*\*\* **Immobilier, Construction, Travaux.** Agences immobilières - Gestion patrimoine - Architectes - Promo-

teurs, Constructeurs - Entreprises du bâtiment - Alarme, surveillance - Protection - Bricolage - Outillage.

\*\*\* **Communication, Formation, Publicité, Imprimeur** Publicité - Marketing - Internet - Médias - Formation - Publicité par l'objet.

\*\*\* **Auto, Moto, Vélo.** Concessionnaires - Agents - Garagiste - VN/VO - Carrosserie et peinture - Pare-brise - Cycles et motos - Pièces et Accessoires - Dépannage et remorquage - Contrôle technique - Expert automobile - Location de véhicules - Stations service et de lavage - Auto-écoles.

\*\*\* **Bureautique, Informatique.** Fourniture de bureau - Aménagement et équipement de bureau - Matériels et logiciels informatique - Formation - Photocopies et reprographiques.

\*\*\* **Tourisme, Transport.** Agences de voyage - Location de voitures - Taxis - Hôtels, Restaurants.

## Sommaire

### Aubervilliers au quotidien

La maison de l'enfance Tony Lainé  
L'extension de la maternelle  
Jean-Jacques Rousseau  
Leçon de vote au collège Diderot  
L'assemblée générale d'Aubervilliers  
Loisirs  
La journée des droits de l'enfant  
Concertation sur le projet de la Porte d'Aubervilliers  
Habitat : une charte des couleurs  
Les mots passants fêtent leur 1 an  
Afflelou s'installe aux EMGP  
19 rue des Quatre-Chemins : faire du neuf avec de l'ancien  
Le carnet  
L'école des citoyens au collège Gabriel Péri  
Le nouveau city stade de Cochenne (p. 3 à 9)

### L'édito de Jack Ralite

(p. 9)  
**Parcours**  
Les Shem's : jeunes talents  
Charles Louvier fête ses 100 ans (p. 10)

### Images

Novembre à Aubervilliers (p. 11)  
**Dossier**  
Inaugurations et ouvertures de nouveaux équipements (p. 12 et 13)

### Intercommunalité

Balades urbaines : visites de la ville et du territoire de Plaine-Commune (p. 14)  
**Vie municipale**  
Le conseil municipal du 27 novembre (p. 15)

### Tribune

(p. 17)  
**Culture**  
Le festival « Eveiller les regards »  
Les Spasmofolies d'Omar : le nouveau spectacle de Lounès Tazairt  
200 écoliers jury d'un prix littéraire  
Le festival Auberdanse : un succès fou  
Le Studio (p. 18 et 19)

### Sport

Rencontre avec les P'tits Gars d'Auber  
L'assemblée générale du CMA  
Téléthon : tous ensemble pour faire reculer la maladie (p. 20 et 21)

### Aubervilliers mode d'emploi

Les rats : un problème réel  
Les langues au bac  
Le programme de l'office des retraités (p. 20 et 21)

### Petites annonces

(p. 24)  
**AUBERMENSUEL**  
N°123, décembre 2002  
Édité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93  
Télécopie : 01.48.39.52.43  
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr  
Directeur de la publication : Guy Dumélie  
Directeur de la rédaction : Alain Germain  
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine  
Rédaction : Maria Domingues, Alexis Gau, Frédéric Medeiros  
Directeur artistique : Patrick Despierre  
Photos : Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet  
Maquettiste : Zina Terki  
PSD publicité : 01.42.43.12.12  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : décembre 2002

## Abonnement

je désire m'abonner à  
**Aubermensuel**

Nom .....  
Prénom .....  
Adresse.....

Joindre un chèque de 9,15 €  
(10 numéros par an)  
à l'ordre du CICA  
7, rue Achille Domart  
93300 Aubervilliers

**EQUIPEMENT** ● La maison de l'enfance Tony Lainé à La Villette

# Au bonheur des mômes

La foule était au rendez-vous, le 13 novembre, pour l'ouverture de la maison de l'enfance Tony Lainé. C'est le huitième équipement de ce genre sur la ville. Et certainement le plus beau d'après les parents et habitants du quartier qui l'ont visité.



La maison de l'enfance a été inaugurée par le maire Jack Ralite, Abderrahim Hafidi, conseiller municipal délégué à l'enfance, en présence des enfants et de leurs parents.

**H**eu-reuse ! Lila, 9 ans et demi, entraîne sa maman de salle en salle en la noyant sous un flot de paroles. « Tu vois, là c'est l'atelier poterie, et là c'est la salle de peinture avec plein de chevalets. » Comme elle, d'autres gamins font la visite à leurs parents. Alexandre, 8 ans, flashe sur l'espace cuisine : « C'est super, on va faire des gâteaux. » Les ordinateurs de la salle informatique, les jeux de société de la salle des moyens, l'espace marionnettes pour les petits, l'amphithéâtre pour la danse et les spectacles, chacun a sa préférence. Iliès, 10 ans et demi, résume l'avis de tous d'un seul mot : « Mortel ».

Il y a des moments comme ça qui font l'unanimité. Le projet a été long à aboutir, qu'importe ! Ce qui compte, ce 13 novembre, c'est le résultat final. Et, de l'avis des 300 personnes présentes, il est superbe. Pas besoin de

peindre la réalité en rose. Les couleurs chatoyantes de la nouvelle maison de l'enfance s'imposent d'elles-mêmes. Du jaune, du bleu, du vert sur les murs, des grandes baies vitrées pour faire entrer la lumière naturelle, l'endroit est un régal pour l'œil. Rangés en bataillons serrés, feutres et tubes de peinture n'attendent plus que d'être utilisés.

## 700 m<sup>2</sup> dédiés aux loisirs des 6-13 ans

Conçu autour d'un pavillon de meublerie entièrement réaménagé auquel on a greffé une extension, le bâtiment a une superficie de 700 m<sup>2</sup>. Avec, à l'arrière, un terrain de sport, une cour, un potager pédagogique et un petit théâtre de plein-air.

Né de la collaboration entre les deux architectes, Patrice Lutier et Boris Le Noane, et Aubervacances Loisirs, les lieux ont été pensés dans



les moindres détails. 65 enfants sont déjà inscrits, la maison pourra en accueillir une centaine.

Bruno, papa d'une petite Aurélie, commente : « Ça change du tout au tout par rapport à avant où les activités se déroulaient dans un appartement de tour ! » Il s'interrompt, la cérémonie d'inauguration commence. D'abord en musique, comme il se doit, avec un air de Mendelssohn chanté par deux élèves du conserva-

toire qui habitent le quartier : Léia et Alice. Ensuite, avec la diffusion d'un film réalisé par l'équipe vidéo de la Ville, qui retrace l'historique du projet et s'attarde sur la personnalité de celui qui a donné son nom à l'endroit : Tony Lainé. Qui était-il ? Micro en main, ce sont des gamins de la maison de l'enfance qui ont mené l'enquête en rencontrant des collaborateurs de ce psychiatre, mort en 92, connu du grand public pour des documentaires télé (*La raison du plus fou*, *L'Amour en France*, *Justice en France*) percutants et pertinents. « Un homme qui traitait des maladies de l'âme, sans jamais oublier les notions de justice et de liberté », a rappelé Jack Ralite dans un discours en forme d'hommage.

Le sénateur-maire est également revenu sur la politique de l'enfance menée par la Ville : « C'est le 8<sup>e</sup> équi-

## Albertivi

Au sommaire du magazine vidéo d'informations locales Numéro 54

Le 13 novembre était inaugurée à La Villette la nouvelle maison de l'enfance Tony Lainé. A cette occasion, un film a été réalisé évoquant parallèlement le parcours de cet homme et la mémoire de cet équipement. C'est ce film qui vous est présenté dans ce numéro spécial d'Albertivi.



A voir : à l'espace Renaudie et au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif, au service des Archives, à la boutique des associations. Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.

● Pour nous contacter : 01.48.39.51.93 01.48.39.52.44 ● albertivi@mairie-aubervilliers.fr

**ENSEIGNEMENT** ● Une extension de l'école Jean-Jacques Rousseau

# La nouvelle maternelle accueille 46 enfants

**S**erein, Damien regarde sa maman s'éloigner, derrière lui, Léa passe l'aspirateur en mimant le bruit avec sa bouche tandis que Karam pique une colère et hurle à pleins poumons... pour se calmer trois secondes après. « Ce matin du 12 novembre, deux classes, soit 46 enfants, ont fait leur rentrée dans une maternelle flambant neuve. « C'est plutôt bien parti, constate Hervé, l'un des deux instituteurs.

A côté, chez Vannina, il reste encore quelques parents. Certains peinent à se séparer de leurs petits alors que d'autres semblent plus décontractés. « Je ne m'inquiète pas trop, il vient de la crèche, il a l'habitude de la collectivité », explique une maman qui joue au puzzle avec son fils.

Placée sous l'autorité de Martine



La nouvelle maternelle a été inaugurée le samedi 16 novembre en présence du maire Jack Ralite, du maire-adjoint à l'enseignement, Pascal Beudet, et des inspecteurs des écoles maternelles et élémentaires.

Bismuth, directrice de la maternelle Jean-Jacques Rousseau, cette nouvelle école est en fait une extension de cette dernière qui ne pouvait pas assurer l'accueil des enfants nés en l'an 2000. Alertée par le service de l'enseignement de ce surcroît d'effectif, la municipalité a tout mis en œuvre pour lancer une structure dès cette année.

## Deux classes de petits ouvertes

Après quatre mois de travaux, initiés cet été, la nouvelle maternelle a pu ouvrir en temps et en heure au grand soulagement des parents des quartiers Paul Doumer, Jules Vallès et La Frette. Installée sur un terrain bordé d'une clôture sûre mais laissant libre vue sur l'espace vert de Jules Vallès, la maternelle occupe 890 m<sup>2</sup> des 50 188 m<sup>2</sup> de la superficie totale

du terrain dont la plus grande partie est réservée aux enfants.

Cette année, seulement deux classes de petits ont été ouvertes pour permettre à ces enfants de passer en classe de moyens l'année prochaine et de créer deux nouvelles classes de petits. « On pense pouvoir ouvrir une classe de grands la troisième année et avoir ainsi les trois classes d'âge », explique Agnès Jaegle, responsable des affaires scolaires.

Construite pour ne pas durer, cette extension n'en est pas moins agréable et accueillante. Des dortoirs à la salle de restaurant, en passant par les salles d'activités, rien ne manque à cet espace éducatif. Equipées de stores électriques, les larges baies vitrées courent le long de la construction habillée de bois, une touche esthétique originale.

María Domingues

Vite dit

**Enseignement**

● **COLLÈGE GABRIEL PÉRI**  
Semaine européenne  
Du 9 au 13 décembre, la semaine s'articulera autour de la photo de voyage. Des élèves de 5<sup>ème</sup> ont recueilli des photos de différents pays et préparent une exposition *Histoires de photos* ouverte aux élèves et à leurs parents. Les classes de 5<sup>ème</sup>A et 3<sup>ème</sup>C apprendront à des petits groupes des chansons en anglais. L'établissement recevra aussi des intervenants extérieurs qui présenteront les modes de vie allemands, liront des contes grecs, des pays de l'Est, parleront de l'Espagne...

● **AVEC EDF-GDF**  
Branche-toi Sécurité  
EDF GDF, en partenariat avec l'inspection académique de Seine-Saint-Denis, réalise des animations pédagogiques. Ces animations ont pour objectif de sensibiliser les enfants à l'usage de l'énergie électrique, à la prévention des risques et d'établir un lien avec les familles. Les thèmes abordés : l'électricité, une énergie utile au quotidien ; à la découverte de l'électricité ; l'électricité et ses risques ; les bons comportements de sécurité à adopter face à l'électricité.

Des élèves de Joliot Curie ont déjà bénéficié de cette opération. Le **mardi 17 décembre**, ce sera au tour des **CM1 et CM2 de Vallès**. Quant aux CM1 et/ou CM2 des écoles Firmin Gémier, Condorcet, Jean Jaurès et Paul Bert ce sera pour 2003.

**Petite enfance**

● **ASSISTANTES MATERNELLES**  
Vous êtes assistante maternelle agréée. Savez-vous que la crèche familiale de votre ville peut vous intéresser ? La crèche familiale est un organisme municipal qui regroupe des assistantes maternelles accompagnées dans leurs activités professionnelles par une équipe (infirmière, éducatrice de jeunes enfants, psychologue et pédiatre) sous la responsabilité de la directrice. Vous participerez à la halte jeux et rencontrerez d'autres assistantes maternelles.  
> **Crèche familiale**  
44, rue Lécuyer.  
Tél. : 01.48.34.64.63

**Solidarité**

● **BOURSE DES VOLONTARIATS**  
En décembre, nous recherchons en particulier : accompagnement scolaire et distributions alimentaires. Mais toutes les compétences sont les bienvenues.  
> **Boutique des associations**  
7, rue du Dr Pesqué.  
Tél. : 01.48.39.51.03

● **FAMILLES D'ACCUEIL**  
Le service de placement du ministère de la Justice (93) recherche des familles d'accueil pour adolescents(es). Indemnités par jour : 24,39 €  
> **Ecrire et/ou téléphoner :**  
UHD 46, rue Saint-Denis  
93100 Montreuil-sous-Bois  
Tél. : 01.55.86.11.45

Solidarité



**Les Restos du cœur ont besoin de vous**

Nous recherchons des bénévoles pour Aubervilliers disponibles quelques matinées par semaine pour la distribution alimentaire.

Tél. : 01.55.81.19.70

**Retouche EXPRESS**

TRAVAIL RAPIDE ET SOIGNÉ SUR TOUS TISSUS.  
Retouches express, rajeunit vos pantalons, vestes, jupes, blousons, robes, manteaux, draps, rideaux, change votre doublure, votre fermeture éclair. Alors passez des fêtes de fin d'année tranquilles.

83, rue Henri Barbusse. Tél. 01 43 52 02 14

**AMBULANCES DU NORD**  
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

7/7 JOURS  
24/24 HEURES

LOCATION ET VENTE  
DE MATÉRIEL MÉDICAL

121, rue Hélène Cochenec, 93300 AUBERVILLIERS  
Tél. 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

**cloâtre**

GRAND CHOIX DE  
SAPINS NORMANDS,  
ÉPICÉA ET FLOUÉ

113, rue Hélène Cochenec, 93300 Aubervilliers - Tél. : 01 43 52 71 13

**La Gaine**  
MAISON LO DUCA

LINGERIE • PRET-A-PORTER GRANDES MARQUES

NOUVEAUX HORAIRES EN DÉCEMBRE  
Mardi et samedi :  
9h30 > 12h30 - 14h > 19h  
Dimanche : 9h30 > 12h30

Absolument femme...  
en lingerie et vêtements

116, rue Hélène Cochenec,  
Aubervilliers  
Tél. 01 48 33 18 30

CHRISTIAN MICHEL  
PARIS  
Et d'autres grandes  
signatures de mode

**CALENDRIER DES VENTES DE VÉHICULES DÉCEMBRE 2002**

**3 000 VÉHICULES AUX ENCHÈRES CHAQUE MOIS**  
après liquidation, gages et leasing, LLD, réforme professionnelle dont CEE.

**AUBERVILLIERS**  
30, rue des Fillettes (93300) - Tél. 01 48 11 15 15  
Drouot Véhicules II - Entre la Porte de la Chapelle et le Grand Stade (bus 139)

**150 véhicules**  
les mercredis à 17 h et les vendredis à 17 h  
• Haut de gamme • Monocorps • Breaks • Motos • 4x4 • Véhicules utilitaires légers France, CEE, certains avec TVA récupérable.

Expo > 14h - Vente > 16h

mercredi 4 décembre  
mercredi 11 décembre  
mercredi 18 décembre

**GENNEVILLIERS**  
63, rue Henri Vuillemin (92230) - Tél. 01 41 11 51 51  
Pont de Gennevilliers, Tour d'Asnières, (RER ligne C Grésillons)

**300 véhicules**  
• Utilitaires légers judiciaires • Fourgons • Poids lourds • Motos • Petits prix • Non-tournants • Véhicules récents avec TVA exportation • 4x4 • Monospaces, etc.

V.T. : exposition > 12h - Vente > 14h30  
V.U. : exposition > 9h - Vente > 10h30

mardi 3 décembre  
vendredi 6 décembre  
mardi 10 décembre  
vendredi 13 décembre

mardi 17 décembre  
vendredi 20 décembre  
vendredi 3 janvier  
mardi 7 janvier

LISTE GRATUITE PAR FAX AUTOMATIQUE AU 01 48 11 15 11

Parce que la qualité du service, la proximité avec les familles sont notre souci constant, un accueil personnalisé vous est réservé.

Nous pouvons effectuer les transferts de corps à TOUS les funéraires de la Région Parisienne. Nos devis sont gratuits, même à domicile. Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire. Intervention immédiate sur simple appel. Permanence assurée 7 jours/7 et 24h/24.

**ROC'ECLERC**  
19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers  
Tél. 01 48 34 87 73

ENSEIGNEMENT • Election des délégués de classe

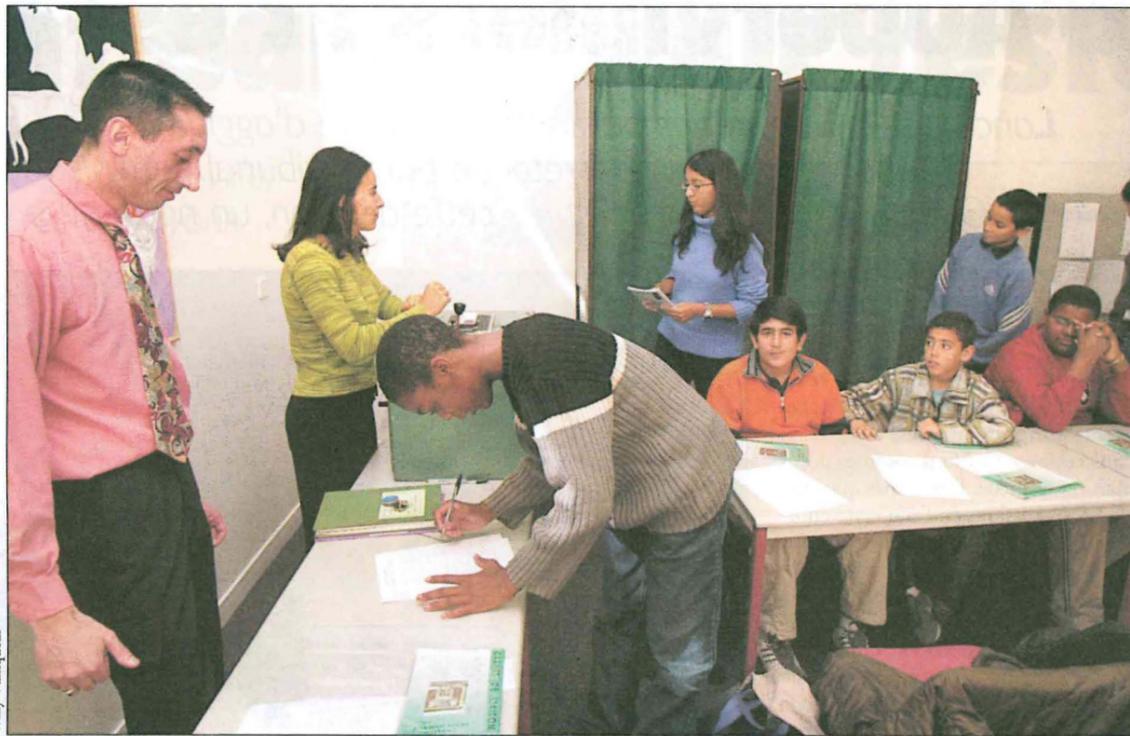
# Leçon de vote à Diderot

Les 600 élèves des 26 classes du collège Diderot ont élu leurs délégués. Cette année, ces élections ont revêtu un caractère solennel, elles se sont déroulées dans les conditions réelles d'un scrutin.

Mardi 8 octobre, à 11 heures, les 24 élèves de la classe de 4<sup>e</sup>E entrent dans la salle transformée en bureau de vote. Tout y est, les isolements, une urne transparente, des bulletins de vote. Les élèves s'assoient, une petite révision s'impose, ce n'est pas tous les jours que l'on exerce son droit de vote. Quatre candidats déclarés. La campagne électorale s'est déroulée les semaines précédentes. Les professions de foi sont affichées au mur, elles sont claires : « Je me présente parce que j'aime aider les autres... Je veux participer à la vie collective du collège. »

Le scrutin commence, présidé par Louiza Mazouz, professeur d'histoire géographique. Chacun passe par l'isoloir avant de glisser son bulletin dans l'urne et de signer ensuite la liste d'émargement. Le conseiller d'éducation tamponne le cahier de correspondance « A voté ».

L'opération de vote est terminée. Marianne et Arnaud, scrutateurs volontaires, procèdent au dépouillement avec sérieux et dans le silence général. Un seul candidat a obtenu la



Les élèves de la classe de 4<sup>e</sup>E du collège Diderot font l'apprentissage de la démocratie.

majorité absolue, il est donc élu dès le 1<sup>er</sup> tour. 20 voix, une belle élection ! La même opération recommence pour un 2<sup>e</sup> tour.

Les nouveaux élus, Rabah, Check et leurs suppléants font leur premier discours un peu émus, bien sûr, sous les applaudissements de leurs camarades. « Vous serez fiers de moi », affirme Rabah. « J'ai le trac », soupire son voisin. Très vite, les responsabilités commencent. Le conseiller pédagogique d'éducation (CPE) annonce aux nouveaux élus une réunion des délégués dès vendredi. Les 24 élèves semblent satisfaits du déroulement de l'opération. « C'est mieux », affirme une jeune collégienne. « C'est comme à la télé », souligne une autre.

Satisfaction aussi du côté de l'équipe pédagogique. Stéphane Auger et

Jean-François Salinas, CPE, insistent sur le travail engagé depuis la rentrée avec les enseignants pour préparer ces élections « grandeur nature » : « L'élection des délégués devient un exercice réel, solennel, qui marque la vie du collège. C'est un repère important pour la communauté scolaire. Une valorisation de la fonction de délégué. »

Maryline Duclos, la principale du

collège, insiste : « Avant d'être un devoir le vote est d'abord un droit, le droit de s'exprimer. Le taux d'absentéisme aux derniers scrutins locaux et nationaux nous a beaucoup interrogés ». Peut-être certains élèves se souviendront-ils de cette matinée d'octobre 2002 au moment d'exercer leur droit de citoyen dans quelques années.

Marie-Christine Fontaine

## LES DÉLÉGUÉS DES ÉLÈVES

Les textes officiels précisent que les élèves des collèges et lycées élisent dans chaque classe 2 délégués avant la fin de la 7<sup>e</sup> semaine de l'année scolaire.

Leur rôle s'exerce au niveau de la classe et de l'établissement.

Ils représentent les élèves au conseil de classe et au conseil de discipline.

L'assemblée des délégués élit les représentants des élèves au conseil d'administration du lycée ou du collège.

• Aubervacances Loisirs prépare son assemblée générale

## Votre avis les intéresse

En vue de la tenue de l'assemblée générale d'Aubervacances Loisirs, les dirigeants et personnels de cette association ont entamé une série de réunions. Forte de 1 900 adhérents, l'association est subventionnée par la CAF et la Ville, qui lui confie les vacances et les loisirs des 6-13 ans.

Ce jeudi 14 novembre, une dizaine de parents avaient répondu à l'invita-

tion de l'équipe du centre Solomon, situé en centre-ville. Accueil des enfants handicapés, aménagement des espaces extérieurs... les participants ont exprimé peu de critiques et fait preuve de pertinence.

Dans l'ensemble, tous se sont déclarés « très satisfaits » de l'accueil et des prestations proposées aux enfants. « Même quand je veux rester à la maison avec ma fille, elle préfère venir

au centre, témoignait une maman. Chez nous c'est petit je ne peux pas lui proposer un tel choix d'activités. » Répondant aux questions pratiques, le directeur de l'association, Jacques Viguier, rappelait que le siège d'Aubervacances était appelé à déménager prochainement et que le centre Solomon était au cœur d'un projet de construction dans lequel un espace tout neuf serait réservé aux enfants.

### Mieux informer les parents

Deux mamans, déjà volontaires l'année dernière, se portaient de nouveau candidates pour siéger au prochain conseil d'administration. Enfin, le président d'Aubervacances Loisirs, Bernard Sizaïre, a tenu à préciser aux parents combien les dirigeants se sentaient « mandataires » de leurs interrogations. D'où l'idée de mieux les informer en les réunissant.

Maria Domingues

Destinées à recueillir l'avis des parents et à désigner leurs représentants au conseil d'administration, les rencontres favorisent le dialogue.



• ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
Vendredi 13 décembre à 19 heures  
Maison de l'enfance Solomon  
5, rue Schaeffer.  
Tél. : 01.48.39.51.20

• Journée des droits de l'enfant

## Art. 31 : le droit aux loisirs

Les yeux brillants et le rire au bord des lèvres, une trentaine de petits Albertivillariens admirent les facéties de l'otarie qui fait des siennes sur la piste du cirque Bouglione. Ce mercredi 20 novembre, les centres de loisirs maternels organisaient une matinée au cirque d'hiver. Une belle sortie offerte par la municipalité à l'occasion de la Journée européenne des droits de l'enfant. L'après-midi, les 3-4 ans étaient les invités d'un charmant spectacle à l'école Stendhal. La France a été le premier pays au monde à se doter d'une Journée nationale des droits de l'enfant, c'était en 1996. Ce n'est qu'en l'an 2000 qu'une directive européenne déclarait le 20 novembre, journée européenne. Aux côtés du centre de loisirs maternel,

d'autres structures et associations avaient également pris des initiatives adaptées à l'âge de leur public. Ainsi l'Aide sociale à l'enfance avait organisé un après-midi maquillage, jeux et goûter dans ses locaux du centre-ville et que des rencontres intergénérationnelles étaient organisées dans différents quartiers. Parmi les articles de la Convention internationale des droits de l'enfant, on peut citer l'article 31 parfaitement intégré dans les objectifs des centres de loisirs de la ville. Il stipule que « l'enfant a le droit de se livrer au jeu et à des activités récréatives propres à son âge. Il a le droit au repos, aux loisirs et de participer librement à la vie culturelle et artistique. L'Etat encourage les initiatives qui favorisent la mise en pratique de ce droit dans



des conditions d'égalité. » En célébrant à son niveau et à sa manière cette date particulière, la Ville manifeste concrètement, au côté et parfois à la place de l'Etat, son respect pour la Convention des droits de l'enfant en général et ceux d'Aubervilliers en particulier. M. D.

Vite dit

## Enfance

• SANTÉ

**Une consultation pour les 7-14 ans**  
Le centre de santé du Dr Pesqué ouvre un nouveau service de consultation médicale de prévention pour les 7-14 ans, en prolongation des consultations de PMI. Il permettra de répondre à vos questions et à celles de vos enfants en confirmant leur bon développement ou en dépistant d'éventuelles anomalies et en les orientant vers une prise en charge adaptée. Ce service est ouvert tous les mercredis après-midi à partir de 14 h. Prendre rendez-vous à l'accueil du > centre de santé 5, rue du Dr Pesqué. ou en appelant le 01.48.11.22.00

• RESTAURATION SCOLAIRE

**Renouvellement du quotient familial**  
Le service enseignement procède actuellement au renouvellement du calcul du quotient familial pour l'année 2003. Beaucoup de familles n'ont toujours pas fait calculer leur quotient, il est impératif que cette démarche soit effectuée avant le 14 décembre 2002.

Toute famille qui n'aura pas fait calculer son quotient sera facturée au plein tarif à 3,62 € dès le début de janvier 2003. Contacter le service enseignement pour la liste des documents à fournir ou se reporter au n° de novembre d'Aubermensuel (p. 4).

> Service de l'enseignement 5, rue Schaeffer.

Tél. : 01.48.39.51.30

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, le samedi de 8 h 30 à 12 h sauf jours fériés.

• ENSEIGNEMENT À DOMICILE

**L'association Votre école chez vous**  
Si votre enfant est malade, en hospitalisation, en longue convalescence... des enseignants diplômés d'Etat se rendent à votre domicile et leur proposent un travail adapté à leur état de santé, tout en suivant les programmes officiels. L'enseignement est gratuit.

Cette association, déclarée d'utilité publique, est sous contrat avec l'Education nationale. Pour soutenir l'action de l'association (des enfants malades sont encore sur liste d'attente), vous pouvez adresser une cotisation (contacter l'association pour le montant).

> Votre école chez vous 29, rue Merlin, 75011 Paris

Tél. : 01.48.06.77.84

## Vite dit

## Quartiers

## ● CENTRE-VILLE

## Comité consultatif

Jeudi 5 décembre à 20 heures

Boutique de quartier

Ordre du jour : les transports.

En présence de Jean-François Monino, maire adjoint en charge des transports.

## &gt; Boutique de quartier

25, rue du Moutier.

Tél. : 01.48.34.07.39

## ● QUATRE-CHEMINS

## Repas de Noël

Vendredi 20 décembre à partir de 19 h

Réfectoire du groupe scolaire

Jean-Macé-Condorcet.

Chacun apporte quelque chose à manger ou à boire pour partager avec les autres.

## &gt; Renseignements et inscriptions

Boutique de quartier

## Cours de langue française

Des cours d'initiation à la langue

française ont débuté à la boutique

avec l'association Parenthèque,

les lundi et vendredi de 9 h à 11 h.

Participation : 5 € pour l'année

## &gt; Renseignements et inscriptions

Boutique de quartier

134, av. de la République.

Tél. : 01.48.11.65.82

## ● PRESSENSÉ

## Nouveau local

Le service Vie des quartiers a ouvert un

nouveau local sur le quartier Pressensé.

## &gt; 1, rue Francis de Pressensé.

Véronique Yarza, coordonnatrice du quartier, vous y accueille le mardi de 16 h 30 à 18 h 30 et le vendredi de 10 h à 12 h. N'hésitez pas à venir y faire part de vos propositions et poser vos questions sur les activités qui vont s'y créer.

## &gt; En cas d'absence, laissez un message au 01.48.33.75.61 ou au centre Roser au 01.48.34.12.30.

## Aide aux devoirs

Il aura lieu à partir de janvier 2003, le mardi de 17 h à 18 h pour 8 enfants de CP-CE1.

## Prêt de livres pour enfants

## par la bibliothèque Paul Eluard

Il aura lieu le 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois de 10 h à 12 h et débutera le 8 janvier 2003.

## Atelier cuisine

Il aura lieu tous les jeudis de 14 h à 16 h à partir du 9 janvier 2003 et sera animé par une conseillère en économie sociale et familiale.

Les cours, le prêt de livres et l'atelier cuisine ont lieu dans le nouveau local,

## &gt; 1, rue Francis de Pressensé.

## Renseignements

au 01.48.33.75.61

ou au 01.48.34.12.30

## ● MONTFORT - PÉRI

## Recherche de bénévoles

Vous aimez les livres et les enfants, nous recherchons des bénévoles de tous âges, de tous horizons pour partager le plaisir de la lecture avec un groupe d'enfants de 3 à 10 ans. L'atelier a lieu le mercredi matin 58, rue Alfred Jarry.



## AMÉNAGEMENT ● Nouvelle concertation sur le projet phare de la ville

# Quartier de la Porte d'Aubervilliers : c'est reparti !

Lancé par la Ville, repris par la communauté d'agglomération, le projet de la Porte d'Aubervilliers avait été retoqué par le tribunal administratif de Pontoise. Quelques mois à peine après cette décision, un nouveau projet voit le jour.

**A**u printemps, juste après le jugement du tribunal administratif, Pascal Beaudet, à la fois maire-adjoint et vice-président de Plaine Commune en charge des aménagements communautaires, avait réagi dans la presse : « Nous sommes déçus mais pas vaincus. Il n'est pas question que nous laissons en l'état cette énorme friche industrielle qui offre un visage négatif de notre commune et n'apporte rien à la vie locale. »

Et voilà tout l'enjeu : que faire de cet espace de 18 hectares bordé par le canal et le périphérique ? Propriétaire d'une grande partie des terrains, la compagnie des Magasins généraux (EMGP) s'était mise d'accord avec la Ville pour requalifier la totalité du périmètre. A terme, c'est un nouveau quartier qui devait sortir de terre. Mais le projet faisait également une place à la réalisation d'un centre commercial d'intérêt régional. Un équipement surdimensionné d'après le tribunal.

Prenant en compte les critiques, les promoteurs de l'opération ont décidé de revoir leur copie. Fait nouveau et important, la Ville de Paris, jusqu'alors très en retrait, s'est associée aux discussions. Et c'est dans ce contexte partenarial qu'est né le nouveau projet.

Que prévoit-il ? Des efforts plus marqués pour faire de l'endroit un véritable quartier. Le nombre de logements serait revu à la hausse, passant de 250 à 380. Idem pour la place accordée aux locaux de bureaux et d'activités. Par contre, la taille du centre commercial serait réduite de 25 % (avec, malheureusement, moins



Les derniers bâtiments désaffectés présents sur la friche ont été démolis pour faire place nette en vue du futur projet.

d'emplois à la clé). La surface totale de vente serait ramenée à 40 000 m<sup>2</sup>. L'hypermarché, sans les galeries marchandes, ne dépasserait pas les 8 000 m<sup>2</sup>, soit la taille minimum pour cette catégorie de magasin. Du coup, les parkings souterrains ne compteraient plus que 3 200 places. L'aspect extérieur du centre serait également amélioré. En plus de son ouverture sur la darse, il bénéficierait d'une façade tournée vers le canal.

Autre élément qui devrait faire la différence : le traitement paysager des

lieux. Les espaces verts seraient beaucoup plus présents.

### La population appelée à se prononcer

Fin novembre, le projet a été présenté au conseil municipal, et à la mi-janvier, Plaine Commune consultera la population. Une plaquette de présentation sera largement diffusée et trois réunions se tiendront dans le cadre des comités de quartier. A la même période, une rencontre spécifique sera organisée avec les représen-

tants de la Maison du commerce. D'autre part, un groupe de concertation animé par Pascal Beaudet invitera l'ensemble des associations d'usagers et de commerçants concernées par le projet (y compris les plus hostiles) autour de la table. Cette première phase de concertation s'achèvera fin janvier par un vote de Plaine Commune sur la création d'une nouvelle ZAC (zone d'aménagement concerté). Dès lors, le processus sera officiellement relancé.

Frédéric Medeiros

## HABITAT ● Un nuancier-conseil à la disposition des propriétaires

# Donner des couleurs à la ville



Fac similé extrait du nuancier-conseil proposé aux propriétaires.

**L**a première impression visuelle des rues et des avenues de la ville d'Aubervilliers est sa grande diversité architecturale... mais au fil du temps et des ravalements successifs, il arrive malheureusement que les éléments du décor soient progressivement gommés, donnant des façades monotones et sans caractère... » Cet extrait d'un nuancier-conseil réalisé par les coloristes de l'Atelier 3 D couleur, dirigé par Jean-Pierre Lenclos, pour le compte de la municipalité, est une des étapes du processus d'embellissement de la ville.

« Le principe d'une charte des couleurs que l'on appliquerait à toute la ville est inscrit dans la charte de l'environnement approuvée en 1997, rappelle Marie Moudéké, responsable

de la Maison de l'habitat. Elle vient de recevoir l'assentiment de l'architecte des Bâtiments de France et nous sommes désormais en mesure de la proposer à la population. « Cette charte, ou nuancier-conseil, sera ainsi présentée à tous les propriétaires qui envisagent le ravalement de leurs biens et souhaitent souligner le caractère original d'une architecture ou

intégrer une touche esthétique supplémentaire.

Façades, portes, fenêtres, pavillons, immeubles collectifs modernes ou datant du début du siècle... Toutes les formes d'habitat ont été étudiées par les professionnels de l'Atelier 3 D couleur et rassemblées dans ce nuancier-conseil de la ville. On y trouve aussi des palettes de couleurs et des perspectives suffisamment réalistes pour guider un choix.

En dépit d'un coût supplémentaire pour les propriétaires intéressés, cette mesure incitative « a été fort bien comprise et appréciée des premières personnes à qui je l'ai présentée », assure André Laszlo, technicien de la Maison de l'habitat. L'accueil favorable réservé à ce document prouve que les Aubervilliersiens sont, aujourd'hui comme hier, toujours aussi sensibles à l'embellissement de leur ville.

Maria Domingues

● MAISON DE L'HABITAT  
31-33, rue de la Commune de Paris.  
Tél. : 01.48.39.52.66

COMMERCE ● La librairie de la rue du Moutier fête ses un an

# Les mots passants sont partis pour rester !

Ouvrir une vraie librairie en centre-ville, avec plus de 10 000 titres en rayons, rien ne garantissait que le succès serait au rendez-vous. Et pourtant, Les mots passants ont trouvé leur public.

En poussant la porte, le visiteur est happé par l'ambiance. Musique discrète, éclairage feutré, vieilles tables en bois sur lesquelles sont présentés les livres, coin pour les enfants... une tranquille douceur se dégage des lieux. Mais qu'on ne s'y trompe pas, beaucoup de travail aura été nécessaire à Isabelle Tingry et à Françoise Dessery, les deux libraires, pour planter ce décor. En partant de ce qu'avait créé la famille Saluden (leur fille a conservé l'activité journaux papeterie située désormais au 2, rue Charron).

Aujourd'hui, elles ont le sourire. Le pari est réussi. Pourtant, en s'installant il y a un an, rien n'était garanti. Et leur projet n'a pu voir le jour que grâce à l'accord de co-développement passé entre la Ville et les opérateurs du futur centre commercial de la Porte d'Aubervilliers. En effet, ces derniers, en contrepartie de leur arrivée, injectent des fonds pour redynamiser le petit commerce du centre-ville. La librairie en a bénéficié. Désormais, elle vole de ses propres ailes. Mais d'abord, il a fallu convaincre le public.

« Notre premier client a été une vieille dame venue en curieuse. Elle

s'est étonnée que nous ne vendions ni journaux, ni papeterie. Pour elle, les livres c'était seulement dans les bibliothèques », se rappelle Françoise Dessery.

Best-sellers, dernières sorties, classiques de la littérature française et étrangère (maghrébine et africaine notamment), BD, livres pour les enfants et les scolaires, avec plus de 10 000 titres en rayons, la librairie est particulièrement bien achalandée. Certains viennent même des villes voisines, La Courneuve ou Drancy, pour s'approvisionner.

## Des rencontres avec des auteurs

En donnant des conseils de lecture, en prenant les commandes spécifiques des clients, les deux libraires cultivent un certain état d'esprit. « Nous sommes particulièrement contentes des rencontres que nous organisons avec des auteurs. » Une dizaine à ce jour. Des écrivains albertvillariens, bien sûr : Didier Daeninckx, Jacques Dessain. Et d'autres, comme Jean-Bernard Pouy, auteur connu de polars, qui viendra le 14 décembre (à 11 heures) présenter son dernier ouvrage.



Willy Vainqueur

Un accueil sympa, un endroit agréable, Les mots passants ont su trouver un public. De gauche à droite : Sophie Saint-Marc, leur apprentie, Isabelle Tingry et Françoise Dessery, les deux libraires.

Les mots passants font partie d'un réseau de librairies qui développe ce genre d'initiatives. Loin des logiques de la grande distribution. Si le prix des livres est partout le même, ces petites officines offrent un supplément d'âme. Inévitablement, des liens se nouent.

« On prend le temps d'être dans un véritable échange. J'ai travaillé à la Fnac et à Saint-Michel et, franchise-

ment, je préfère ici. Les gens font moins de chichis », souligne Françoise Dessery. Et de citer ce passionné de minéralogie devenu un indéfectible des lieux, ces jeunes prêts à donner leur avis pour étoffer le rayon BD, cette dame âgée qui se nourrit presque exclusivement de polars... Une humanité au coin de la rue, en somme.

Frédéric Medeiros

## ● DÉDICACE

Samedi 14 décembre à 11 heures Jean-Bernard Pouy, auteur connu de polars, et Philippe Lechien, illustrateur, présenteront leur livre : *En haut Dumas*. L'histoire de syndicalistes en rupture de ban qui rêvent, autour d'un verre, d'un braquage le jour du transfert des cendres d'Alexandre Dumas au Panthéon. Langage et dessins savoureux.

## Images



Jacky Guillaume



Jacky Guillaume



Willy Vainqueur



Willy Vainqueur

1-2 Samedi 23 : Danses folkloriques, expositions de costumes et de poupées traditionnelles, concerts... étaient au programme de la Nuit du Ramadan. Organisée par l'association La Médina, cette soirée a attiré plus de 600 personnes à l'espace Rencontres.

3- Jeudi 14 : Radiuses, les filles d'Indans'Cité inauguraient leur nouvel espace danse.

4 - Vendredi 29 : Carmen Caron, présidente du comité de quartier Vallès-La Frette, a assisté à l'ouverture de la traditionnelle bourse aux jouets organisée par les habitants et le service Vie des quartiers, le service social et la Caisse d'allocations familiales.

Vite dit

INSTALLATION • Le célèbre opticien implante son siège à la Porte d'Aubervilliers

# Pas fou, Afflelou !

## Entreprises

### AGENDA DE LA MIEL

Stratégie commerciale et communication

Jeudi 12 décembre de 9 h à 13 h

**Améliorer la gestion de votre entreprise**

Une journée pour monter sur Excel vos outils de gestion : tableaux de trésorerie, suivi du prévisionnel d'activité...

Jeudi 19 décembre de 9 h à 18 h

Contact : Aurélie Corbin

&gt; MIEL

Espace d'entreprise Bel Air  
113-115, rue Danielle Casanova.  
Tél. : 01.48.09.53.00  
Fax : 01.48.09.53.20

### AGENDA DE LA CCIP

Du 9 au 13 décembre : Stage de formation pour les créateurs d'entreprise  
10 décembre : Transport et logistique : l'avenir de la messagerie  
11 décembre : Analyse du risque client

Les 12 et 19 décembre :

Réunions d'information sur la création

&gt; Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris 93

Tél. : 01.48.95.10.00

### 19<sup>e</sup> FORUM EXPORT

Moyen Orient et Egypte : gisement d'opportunités pour les PME?

Mardi 17 décembre de 14 h à 19 h

Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris Seine-Saint-Denis-Bobigny

&gt; Information et réservation

(participation gratuite) au 01.48.95.10.34  
e-mail : export93@ccip.fr

Programme détaillé : www.ccip93.com

## Prud'homales

Ces élections qui ont lieu le **mercredi 11 décembre** permettent aux salariés (même privés d'emploi et quelle que soit leur nationalité) et aux employeurs d'élire leurs représentants au conseil des prud'hommes (chargé de régler les conflits du travail). Bureau de vote sur la carte d'électeur.

&gt; N° Azur : 0 810 111 212

Internet : www.prudom.gouv.fr

Le lunetier a quitté ses bureaux des Champs Elysées pour venir s'installer dans un bâtiment des Entrepôts et Magasins généraux de Paris (EMGP).

C'est l'histoire d'un coup de foudre, explique Patrick Béghin, le directeur des EMGP. Alain Afflelou est venu visiter un immeuble de notre parc et il a été immédiatement séduit. « Il faut dire que le bâtiment a de l'allure. Entièrement réaménagé pour accueillir des activités d'aujourd'hui (2 000 m<sup>2</sup> disponibles), sa façade conserve le charme des constructions de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. L'opticien connaissait le site des Magasins généraux puisqu'il y avait déjà installé sa filiale, 3AP. Désormais, c'est le siège social de la maison mère qui a pris ses quartiers à d'Aubervilliers. Sur un site « plus calme, plutôt bien accepté par la majorité du personnel. »

Depuis le mois de septembre, 180 personnes travaillent dans les



L'enseigne n'est pas encore mise, mais c'est derrière ces murs qu'Alain Afflelou a installé le siège social de sa société.

locaux du siège et de la filiale.

L'arrivée de cette marque de prestige n'est pas la seule de ces derniers mois. Le parc tertiaire des EMGP a également séduit les Studios de France (ex. SFP) qui installent leurs activités télévisuelles dans un bâtiment de 4 000 m<sup>2</sup>. En janvier, ce sera au tour de la société Messier Bugatti, filiale du groupe Snecma, de prendre possession d'une surface de 3 800 m<sup>2</sup> pour y produire son système d'asser-

visement de sièges d'avions, passagers et pilotes (120 salariés). A cela s'ajoute, la société Rétif, leader européen d'aménagement de magasins pour les commerçants et les collectivités, qui a ouvert un show-room sur près de 1 500 m<sup>2</sup>, et l'entreprise Paris-Congrès qui loue un bâtiment de 2 000 m<sup>2</sup> pour en faire un centre de congrès et de séminaires.

Mais aussi Philéog, une agence de communication, KTV, la chaîne

câblée de l'Eglise, et la société Ingineo, premier spécialiste européen de l'informatique vestimentaire.

Au total : 15 500 m<sup>2</sup> loués en quatre mois. « Et nous espérons signer pour 20 000 m<sup>2</sup> supplémentaires d'ici la fin de l'année », anticipe un Patrick Béghin optimiste. Au total (et en comptant sa partie parisienne), le parc héberge 317 entreprises et 9 200 salariés.

Frédéric Medeiros

LOGEMENT • Le 19 rue des Quatre-Chemins

## Faire du beau avec de l'ancien



A l'extérieur comme à l'intérieur, le bâtiment a été réhabilité en profondeur.

lubre, il vient de bénéficier d'une importante réhabilitation qui a pris en compte l'amélioration du confort des logements. Sa façade bleue de début de siècle, aux modénatures en briques qui ornent les fenêtres, lui confère un caractère architectural intéressant qui contribue à la valorisation des quartiers des Quatre-Chemins et de La Villette qui concentrent un quart de la population d'Aubervilliers.

A l'intérieur, l'immeuble est méconnaissable : tout a été refait du sol au plafond, la cage d'escalier, l'électricité, les portes palières... Et surtout d'importants éléments de confort ont été apportés

comme la mise en place d'un chauffage collectif au gaz et la pose de fenêtres PVC avec double vitrage isolant. Quatre appartements (3 F4 et 1 F3) ont été réalisés en lieu et place de la dizaine de petits studios et F2 qui prévalaient dans l'immeuble.

Cette réhabilitation, confiée et conduite par l'OPHLM, avait ainsi le souci de préserver le patrimoine architectural et historique de la ville. Dans ce quartier, l'Office a déjà réhabilité plus de 45 logements dans le même esprit : 10 logements au 33 rue Henri Barbusse, 27 au 34 rue des Postes et, plus récemment, 9 logements au 5 rue des Quatre-Chemins, à 50 mètres de l'immeuble en question.

Proposer un habitat simple mais confortable et peu onéreux a été un principe qui a prévalu dans le choix des travaux et réalisations. C'est aussi pour cela que les financements sont choisis pour privilégier les familles aux revenus modestes. Ainsi, le loyer de base d'un F4, hors charges, s'élève à 287 €, pour un logement situé à 5 minutes du métro, proche d'une clinique, d'un groupe scolaire et de tous commerces. « Pour moi, le 19 rue des Quatre-Chemins est une très bonne illustration d'une des priorités de l'Office, résumait le premier adjoint, président de l'OPHLM, Gérard Del Monte, qui est de préserver notre patrimoine ancien tout en respectant les besoins et souhaits des locataires en matière de grands logements. » Inutile d'ajouter que les appartements ont reçu un accueil enthousiaste auprès des quatre familles qui en ont bénéficié.

Maria Domingues

Carnet

## Rectificatif



NÉ LE 29 FÉVRIER 1952, Patrick Theurier, « Teu Teu » pour ses amis, est décédé le lundi 7 octobre dans un accident de la route.

Père de trois enfants, il était professeur de mathématiques au collège Gabriel Péri. Dans notre dernière édition d'Aubermensuel, nous avons déjà évoqué le musicien, le militant passionné et tolérant, le photographe à ses heures et le sportif. Mais contrairement à ce que nous avons écrit, son enterrement a eu lieu le 14 octobre (et non le 14 février). La rédaction présente toutes ses excuses pour cette regrettable coquille et renouvelle ses condoléances à son épouse Tunis, à ses enfants et à toute sa famille. Nous saisissons l'occasion pour publier la lettre d'un ancien élève que nous invitons à contacter le journal.

La rédaction

## Hommage d'un ancien élève

C'EST AVEC GRAND ÉMOI que je vous adresse ce courrier suite à l'annonce de la disparition de M. Theurier dans le dernier numéro d'Aubermensuel. Je ne vous cache pas la profonde tristesse que me procure cette nouvelle. En tant qu'élève, j'ai pu apprécier ses qualités, en tant que professeur, sa pédagogie, mais aussi ses qualités humaines hors du cadre scolaire, lorsque j'avais l'occasion de le côtoyer dans la vie de tous les jours. De par ce fait, je me fais la voix de tous mes camarades de clas-

se de cette époque et de tous ses autres élèves pour lui rendre hommage sans omettre de communiquer à sa famille nos sincères condoléances.

Un ancien élève

## Disparitions

MONSIEUR ET MADAME MONDINO ont la douleur de faire part du décès de Juliette Mondino survenu le 19 novembre à l'hôpital Delafontaine. Elle était âgée de 70 ans et habitait Aubervilliers depuis plus de 30 ans. Il n'y a pas eu de cérémonie religieuse et civile. Cet avis tient lieu de faire part.



JÉRÉMY DOMINGUEZ-LAVIALLE nous a quittés. A 18 ans, l'âge de «faire c'qu'on veut», il s'est couché sur la pelouse au milieu

d'amis qui venaient comme lui taquiner le ballon le samedi matin. Dans un dernier éclat de rire, il a salué le monde avant de nous laisser tous orphelins. Nous garderons pour toujours l'image de ce petit bonhomme vif, généreux et curieux de tout. Jérémy vivait pleinement tous ses instants. Il entretenait des liens d'amour et d'amitié particulièrement forts avec ses proches. Elève au lycée Henri Wallon, en terminale S, il s'apprêtait à réussir des études brillantes avec des projets plein la tête avec, entre autres, des voyages au bout du monde. Avec une destination de rêve : le Mali, avec son meilleur pote, Bakari. Gamin des Quatre-Chemins, Jérémy était un type bien avec du cœur et de l'espoir à partager. Il nous manque.

Ses amis

**CIVISME** • Quand citoyenneté et éducation ne font plus qu'un

# A l'école des citoyens

Une animation sur les droits et devoirs des 9-13 ans circule dans les collèges de la ville. A Péri, le mois dernier, elle a séduit...



Willy Vainqueur

A l'image de la 5<sup>e</sup>D du collège Péri, les jeunes citoyens sont à la fois déjà bien informés et friands d'en savoir plus.

Parce que les droits et les devoirs, cela commence très tôt, l'enseignement de la citoyenneté doit s'effectuer tôt aussi et, gage d'efficacité, faire preuve de pédagogie. C'est ainsi que l'Education nationale et la Protection judiciaire de la jeunesse ont conçu une animation destinée aux 9-13 ans qui, à l'initiative du service municipal de la prévention, circule dans les établissements scolaires (pour les CM1, CM2 et collégiens) de la ville.

Pour Richard Scieszky, le principal du collège Gabriel Péri, elle a fait ses preuves : « Cette animation s'intègre tout à fait dans notre mission d'instruction civique. Les séances sont très vivantes, les élèves participent activement et on est surpris par la

bonne connaissance de leurs droits. »

La prestation de la 5<sup>e</sup>D ne dément pas ses propos. Amor Djellab, le professeur, présente l'expo, teste les connaissances de sa classe en matière de citoyenneté. Le résultat est positif, les repères sont solides, on peut commencer. Chaque enfant choisit d'abord une question de droit parmi un large éventail, qu'il vient ensuite présenter. Le groupe cherche ensuite la bonne réponse, puis les personnages représentés dans l'expo (les parents, le copain, le directeur d'école, le travailleur social, le policier et le juge) donnent leur avis. C'est très ludique, l'heure file très vite mais, pendant ce temps, des enfants apprennent, intègrent, assimilent... et apprécient !

« C'est important. Il y a des choses qu'on ne connaissait pas, ça peut servir », commente Pierrick. « Beaucoup de choses, en fait... », reconnaît Jimmy. Tous au final trouvent que les lois sont bien faites et « là pour nous protéger ». Quant aux limites de leurs droits, elles sont aussi mieux repérées. Illustration avec Issar, solide garçon en pleine forme, qui a découvert que la loi permet de se défendre, « mais on n'a pas le droit de se venger ». Il avoue avoir déjà pêché à ce sujet mais assure qu'il a compris la leçon, il saura dorénavant à quoi s'en tenir. Quelques autres petites têtes acquiescent.

Avec les enfants, un brin de pédagogie n'a jamais fait de mal.

Alexis Gau

**COCHENNEC** • Le city stade sera prêt pour Noël

## Début d'un profond réaménagement

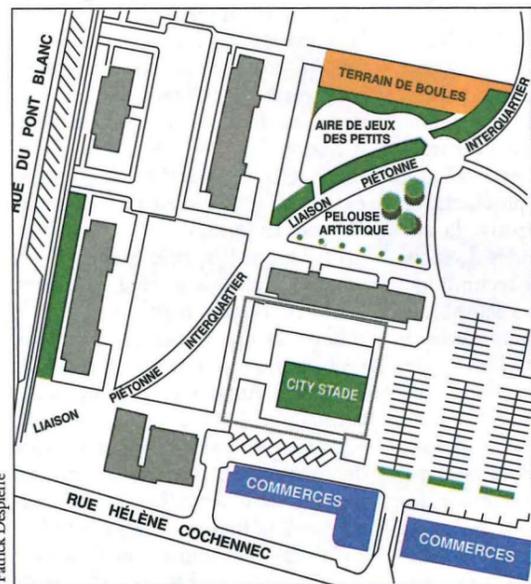
Installation longtemps réclamée, portée et attendue par les jeunes de Cochenne, un city stade (espace clos en gazon synthétique où l'on peut jouer au foot, au basket, au volley, au tennis...) est en cours de création au cœur de la cité et sera à leur disposition dès Noël. Parallèle-

ment, les jeux pour enfants auront été déplacés et en partie renouvelés. Cette double opération (qui coûtera 92 707 €, financés à 50 % par l'Etat, 30 % par la Région et 20 % par la Ville) sera inaugurée officiellement en janvier et préfigure le profond réaménagement des espaces extérieurs du quartier qui devrait s'effectuer durant l'année 2003. Sauf imprévu. Quand 80 à 90 % des financements proviennent de subventions, qui peuvent être remises en cause sans que la Ville y puisse quoi que ce soit, la prudence en terme de délais est nécessaire...

Au programme de ce réaménagement, la pose de petits murets en brique et des plantations d'arbres et d'arbustes qui longeront le terrain de boules, le city stade, l'espace pour enfants, ainsi qu'une nouvelle allée qui va traverser la cité en diagonale, de la rue Alfred Jarry au carrefour Cochenne/Pont-Blanc. Il y aura également une pelouse « artistique » plantée de totems réalisés par les enfants du quartier et l'association La part de l'art, quelques places de stationnement seront redistribuées en épi... Par la suite, une nouvelle signalétique verra aussi le jour.

L'enjeu au final est d'aboutir à un partage équitable des espaces publics et de bien le vivre ensemble. Si les plus jeunes ont été les premiers bénéficiaires, le but est évidemment que chaque habitant trouve son agrément et la place qui lui revient. La quinzaine de réunions publiques organisées dans le quartier sur ce sujet, la mise en place d'un comité de suivi, les choix pertinents d'aménagement, sont autant d'atouts pour réaliser cet objectif d'harmonie.

A. G.



Patrick Despiere

Fruit d'une longue concertation dans le quartier, l'opération vise à un partage équitable des espaces publics.

Ce que j'en pense

## Trois dates qui... content

Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



19 NOVEMBRE 2002. A Saint-Denis, non loin du carrefour Pleyel, les cinq villes regroupées dans Plaine Commune rencontrent les entreprises qui viennent cette année de s'installer chez elles au nombre de 150. 73 à Saint-Denis, 26 à Epinay, 7 à Villetaneuse, 5 à Pierrefitte et... 41 à Aubervilliers dont Messier-Bugatti (aéronautique), Afflelou (optique), ESS Lille (École de Commerce). Le directeur de l'ESS commente : « L'environnement économique y est extrêmement favorable ce qui nous permet de nouer des relations de partenariat avec les entreprises. C'est vrai aussi que le rapport qualité-prix est intéressant ».

22 NOVEMBRE 2002. La librairie Les mots passants, animée par Françoise Dessery et Isabelle Tingry, fait son bilan d'installation rue du Moutier à Aubervilliers. Côté chiffre d'affaires, toutes les prévisions sont atteintes. C'est que, dit Françoise Dessery, « la belle idée d'implanter une librairie dans cette ville était aussi une très bonne idée ». Trois chiffres parlent : 31 369 volumes vendus ; 18 379 clients, soit une moyenne de 65 clients par jour, « tous très différents mais pour une écrasante majorité agréables et heureux de notre venue ». La librairie a organisé 10 rencontres avec des écrivains et fait partie maintenant d'un groupement de librairies en France parmi les meilleures, les plus soucieuses de la qualité en même temps que de leurs liens avec leurs quartiers d'implantation.

27 NOVEMBRE 2002. C'est la séance du conseil municipal. Hors séance, l'assemblée recevait des représentants des Magasins Généraux, de la Ville de Paris, de Plaine Commune, des architectes de Paris et de la SEM Plaine Commune Développement à qui s'était joint le directeur de l'Établissement Plaine de France. Tous ont présenté leur apport à la Zone d'aménagement concertée qui concerne le triangle Porte d'Aubervilliers, canal, Pont de Stains où de concert ils ont décidé de coopérer avec notre ville pour mener à bien le

développement de ce nouveau quartier avec activités (en augmentation), logements (en augmentation), espaces verts (en augmentation), commerces (en diminution), aménagement du canal (en amélioration), circulation (en amélioration). Chacun sait que le premier agencement de ce quartier, malgré une concertation très profonde et très large, n'avait pas abouti. Cette fois-ci, et toujours en concertation, nous repartons pour réussir de la ville, des emplois, des loisirs et de la promenade.

Ainsi, l'opiniâtreté de la municipalité, son aptitude à travailler pour l'intérêt général en coopérant avec le privé, son dynamisme s'expriment par ce petit calendrier tonique et constructif.

Qui aurait dit, quand il y a trois ans la tour de La Villette était vide et des friches nombreuses sur la Plaine Saint-Denis, que la tour de La Villette serait presque remplie et les friches résorbées ?

Qui aurait dit il y a un an qu'un beau commerce qui fait l'unanimité dans la qualité de ses prestations et de son accueil aurait réussi si vite ?

Qui aurait dit qu'un an après son annulation le beau projet d'un quartier nouveau à la Porte d'Aubervilliers serait reparti piloté par Plaine Commune et avec de nouveaux acteurs favorables comme Paris ?

Assurément pas la rumeur, ni les médias, si souvent ignorants à l'égard de notre ville et de sa population. Mais certainement la réalité pilotée par une équipe municipale qui aime et travaille unie pour sa ville, qui invente pour les habitants et avec eux.

On m'a remis un extrait d'un guide de voyage anglais sur Paris et sa banlieue et j'y ai relevé que Paris était beau mais, qu'à 9 km au nord du Louvre, il y avait la banlieue et singulièrement Aubervilliers où l'on « formait... des singes à l'agressivité contre les personnes ». Ce serait très grave si ce n'était comique, mais pourtant c'est écrit, imprimé, diffusé.

Eh bien, ces trois dates de novembre qui ont la couleur du printemps témoignent qu'ici, à Aubervilliers, nous avons « des rêves suffisamment grands pour ne pas les perdre en les poursuivant ».

Concert

La Fédération internationale Musique Espérances  
Miguel-Angel Estrella  
et la ville d'Aubervilliers  
présentent  
**Orchestre pour la Paix**

en l'église Notre-Dame-des-Vertus  
Aubervilliers  
jeudi 12 décembre 2002 à 20 h 30  
Entrée : 5 € - Réservation au 01.48.39.52.46

**La musique contre les bombes**

L'Orchestre pour la Paix est composé d'instrumentalistes originaires de différents pays : Israël, Palestine, Egypte, Liban, Jordanie, Iran, Irak et du Maghreb. Convaincus que « la musique permet de rétablir une relation humaine endommagée par les souffrances et la misère », ils jouent aussi bien dans les grandes salles de concert que dans les quartiers populaires.

Contre le tumulte et la haine, pour l'harmonie, venez les entendre en l'Église Notre-Dame-des-Vertus, 1, rue de la Commune de Paris,

Jeudi 12 décembre à 20 h 30  
Réservations au 01.48.39.52.46

JEUNES TALENTS ● Les Shems, chanteurs, danseurs, auteurs, compositeurs

# Ils ne lâchent pas l'affaire

Ils dansent et chantent en français et en arabe. Leur premier CD, *Lâche pas l'affaire*, résume bien l'itinéraire de ces quatre garçons déterminés. Pour réussir, ils sont « montés » à Paris, via Aubervilliers et Pantin, qui abritent leurs talents et leurs espoirs. Rencontre.



D.R.

Chanteurs, danseurs, auteurs et compositeurs, les Shems sont quatre frères, deux Albertivillariens et deux Pantinois. Ils viennent de boucler une tournée d'été, aux côtés de Patrick Juvet et autres célébrités, à travers toute la France. Leur titre emblématique, *Lâche pas l'affaire*, colle assez bien à l'état d'esprit de ces jeunes originaires de Grenoble.

« On nous répétait sans cesse « pour réussir il faut monter à Paris », se souvient Shems, l'aîné du groupe. Qu'à cela ne tienne ! Depuis trois ans, ils ont investi la proche banlieue,



D.R.

« Paris c'était trop cher ! ». Deux habitent à Aubervilliers, deux à Pantin qui a bien voulu leur offrir trois postes d'éducateurs et animateurs. « Cela nous laisse du temps... ». Très à l'aise dans leur nouveau cadre de vie, et plutôt curieux, ils s'intègrent dans la vie locale et ont même participé au collectif qui auditionnait les talents amateurs du premier Tremplin d'Aubervilliers.

Leur musique ? Un mélange de funk et de musique classique orientale qui accompagnent des textes souvent amusants et surtout une présence scénique incroyable qui les a pro-

pulsé vers la capitale, via Aubervilliers.

A Grenoble, ils ont laissé souvenirs, amis et famille. Un père Tunisien, originaire de Sousse, et une maman Égyptienne d'Alexandrie, un autre garçon, Fathi, et deux filles, Nadia et Sam, complètent le clan Akari.

Poussés très tôt par l'envie de chanter et de danser, les Shems avaient à peine 11 ans lorsqu'ils montent leurs premiers spectacles de hip hop pour leurs copains du collège. De cabarets grenoblois en discothèques tunisiennes, leur succès grimpe en même temps que leur côte, lentement mais sûrement. L'été dernier, ils tapent dans l'œil et l'oreille du manager-tourneur d' *Ici Paris* , qui les embarque dans la tournée d'été. « Un souvenir inoubliable » et une expérience inespérée pour le jeune groupe qui se produira devant plus de 12 000 personnes au Havre.

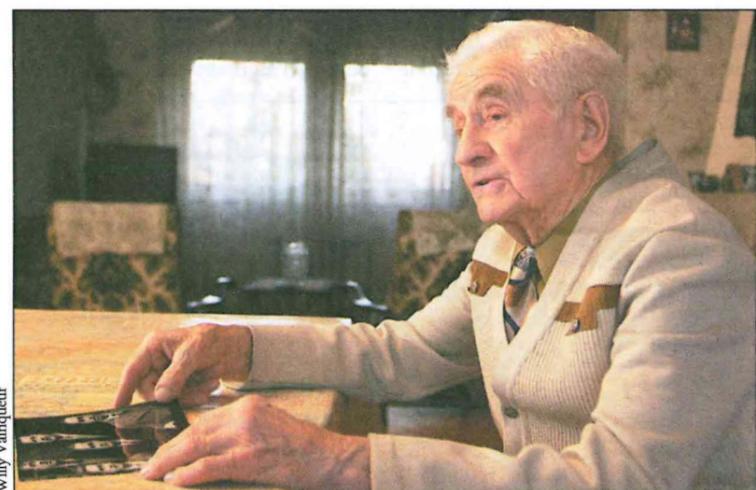
Conquis par leur prestation, les organisateurs leur proposent d'enchaîner sur une soirée « Spéciale Shems » le 17 octobre dans une boîte parisienne, *Le Scorp*, pour une soirée promotionnelle. « Cela nous a permis de nous faire connaître auprès des professionnels et d'établir des contacts... maintenant il faut que cela se concrétise par un contrat et de quoi produire notre album. » Lundi 2 décembre, c'était au tour du *Lido* de leur ouvrir ses portes et sa scène pour une autre soirée de lancement...

Dans leur appartement du boulevard Félix Faure, Shems, Moun, Nej et Naïm continuent d'écrire, de chanter et d'espérer... Pour eux, une seule certitude : « Pas question de lâcher l'affaire ».

Maria Domingues

ANNIVERSAIRE ● Un Albertivillarien fête ses 100 ans

## « Jeune homme, la vie ce n'est pas du poulet rôti tous les jours »



Willy Vainqueur

Charles Louvier est né le 1<sup>er</sup> décembre 1902. Un siècle plus tard, il est toujours là ! Et plutôt deux fois qu'une... Bon pied, bon œil, le centenaire a un sacré caractère et une énergie à faire pâlir les accros des pilules de jouvence.

Les journalistes ont parfois des idées stupides. Il ne faut pas manquer d'air pour croire que l'on peut résumer l'existence d'un centenaire en quelques lignes. Mais Charles Louvier est plein de mansuétude. Il n'en veut pas au plumitif qui envahit son pavillon de la rue Casanova avec la prétention de lui faire raconter sa vie en une heure.

D'emblée, il s'excuse : « Vous savez, je n'ai plus ma tête d'avant. » A ses côtés, Gisèle, sa fille, est là pour l'ai-

guiller quand la mémoire se fait moins précise. Quitte à se chamailler quand ils ne sont pas d'accord ! Dans la famille, on a un caractère. C'est peut-être le secret de cette longévité exceptionnelle. Petit déjà, Charles faisait des siennes. Adolescent, il suscite même le scandale dans son village, en attachant le garde champêtre au Monument aux morts...

### Un sacré tempérament

Sixième enfant d'une fratrie de sept, un père charretier, une mère lingère, il passe toute sa jeunesse à Saint Symphorien, dans les faubourgs de Tours. Bon élève, il décroche son certificat à dix ans. Mais les ressources de la maisonnée sont modestes, il faut travailler. Le gamin intègre les ateliers SNCF du PO (Paris-Orléans). Il y apprend le métier d'ébéniste et de menuisier et participe à la construction du wagon où sera signé l'Armistice de la guerre 14-18.

Arrivent les grandes grèves de 1920. Dans le pays, les ouvriers débrayent. Les cheminots tourangeaux sont à la pointe du mouvement. On l'imagine, Charles, avec son tempérament rebelle, n'est pas en reste.

Les autorités sauront s'en rappeler. Deux ans plus tard, il est incorporé dans un bataillon disciplinaire pour faire son service militaire en Syrie et au Liban. Une période qui ressemblera à tout sauf à des vacances ! « Pour rejoindre Aleph, nous avons marché dans le désert pendant des semaines. Un jour en queue de colonne, à manger du sable, le lendemain, en tête, pour retrouver un peu de souffle. »

De retour en métropole, Charles change de vie. Il se marie à Louise, une fille du pays, et part pour Paris. Un copain lui trouve un local à aménager. C'est comme ça qu'il débarque à Aubervilliers en janvier 1926. De cette date, il ne quittera plus la rue du Bateau, devenue, depuis, la rue Danielle Casanova. Charles décroche un poste de professeur technique à Victor Hugo. Là, puis à Paul Doumer, il enseignera la menuiserie en cours complémentaire industriel à des générations de potaches, parmi lesquels son futur beau-fils.

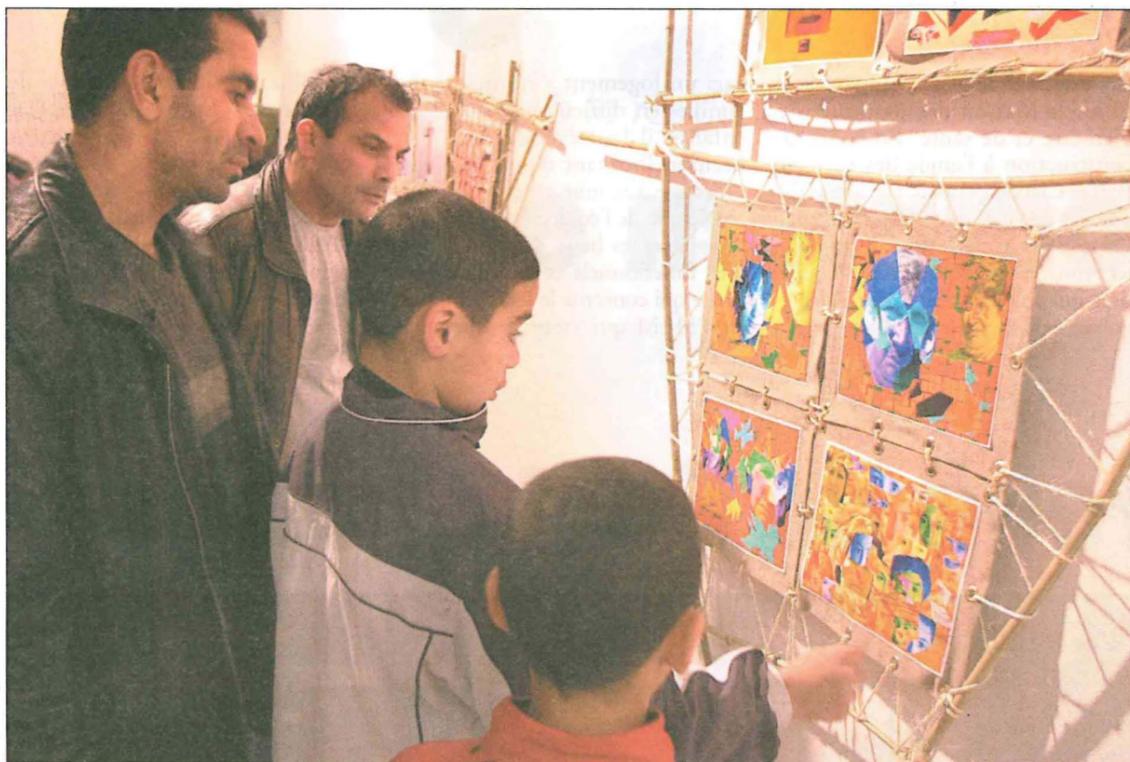
Grosse parenthèse. En 39, rappelé sous les drapeaux, Charles est versé dans un régiment d'infanterie coloniale. En première ligne, devant la Ligne Maginot, il attend les Allemands en compagnie des tirailleurs

sénégalais. La guerre tourne à la débâcle. Le pays est sur les routes : c'est l'exode. Lui traverse la moitié de la France à pied pour retrouver sa famille. L'aventure suivante est encore plus dangereuse, il intègre la Résistance. « A la maison, je m'étais aménagé trois sorties différentes pour pouvoir décamper en quatrième vitesse », se rappelle-t-il. Charles planque des copains recherchés dans le bac à copeaux de son atelier. Juger en un regard, tenir sa langue, préférer le soupçon à la confiance béate, l'école de la clandestinité fabrique des héros méfiants. « Ce n'était pas un sentiment agréable mais il fallait en passer par là. La vie, ce n'est pas du poulet rôti tous les jours. »

Des médailles, une existence qui reprend son cours normal, la retraite, la mort de sa femme. On tire le rideau ? Et non ! Toujours aussi têtue, l'Albertivillarien n'abdique pas devant le temps qui passe. Une nouvelle compagne, Marie, des voyages, un regard sur sa descendance, il a décidé de continuer à marcher encore un peu sur cette Terre. Une petite cérémonie à la mairie, une grande fête en famille, bon anniversaire Charles !

Frédéric Medeiros

# Novembre à Aubervilliers



Willy Vainqueur

**Vendredi 15 :** Vernissage de l'expo « Mémo visage » à la galerie Arto : portraits et regards d'enfants réalisés par l'association Kialucera (jusqu'au 17 janvier 2003).



Willy Vainqueur

**Jedi 28 :** 200 jeunes d'Aubervilliers étaient invités au Salon du livre de Montreuil. Ils y ont rencontré Moka, lauréate du prix Tam Tam 2002, dans la catégorie Je Bouquine, pour son livre « Le petit cœur brisé ».

▼ L'après-midi a aussi permis de visiter et de découvrir les nombreux stands proposant romans, livres, BD et autres ouvrages. Un goûter est venu clôturer cette première expérience de jury littéraire.



Willy Vainqueur



Willy Vainqueur

**Lundi 11 :** 80<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice 1918. Emouvante cérémonie du souvenir. Maurice Salmon, membre du bureau de la Fnaca, et Julien Levallant, 12 ans, collégien à Diderot, déposent la gerbe en hommage aux victimes des combats.



Willy Vainqueur

**Du 20 au 24 :** Concours et expositions d'oiseaux organisés par la Nationale à l'espace Rencontres.



Jacky Guillaume

**Samedi 30 :** Anne Maquart et Chantal Pataut, de la Cie Lyrico, à l'espace Renaudie. Un répertoire de chansons françaises mêlées au tango et à la rumba, en compagnie de Sylvain Diony à la guitare et de Hiroko Ito à l'accordéon.



Willy Vainqueur

**Mercredi 13 :** Ouverture au public du magasin Lidl. La veille, le maire, Jack Ralite, et plusieurs adjoints dont Jacqueline Sandt, conseillère municipale déléguée au commerce et à l'artisanat, ont participé à la visite.

## ● ÉQUIPEMENTS

Un nouveau bureau de Poste au Fort, une nouvelle maison de l'enfance (voir p.3), un marché en mouvement à La Villette, une crèche rénovée rue Lécuyer, une résidence sociale neuve... en l'espace de quelques semaines, plusieurs inaugurations ont marqué l'actualité de la ville. A l'heure où l'on parle beaucoup de politique de proximité, en mettant ce mot à toutes les sauces, n'est-on pas, ici, dans le concret des choses ?

Dossier réalisé par  
Frédéric Medeiros et Alexis Gau  
Photos : Willy Vainqueur

# Des inaugurations

Point commun à tous ces équipements : ils répondent à des attentes de la population. A quelques pas du métro, le nouveau bureau de poste du Montfort remplace celui du centre commercial d'Emile Dubois. Cinq guichets et dix-sept agents, un distributeur de billets, un accès handicapés, l'endroit répond

aux exigences actuelles. Autre réalisation : la Maison des pratiques de bien-être et de santé. En cours de construction à l'angle des rues du Port et Claude Bernard, elle sera utilisée par des habitants du Marcreux. Dans le quartier Paul Bert, c'est l'hôtel Prima, un meublé de triste réputation, qui cède sa place à une résidence qui accueillera, le temps d'un transit

vers un logement « normal », des familles en difficulté. Du côté des enfants, il faut évoquer la crèche Lécuyer. Profitant d'une fermeture nécessaire à la mise en conformité et en sécurité de l'équipement, la Ville a réorganisé les lieux pour les rendre plus fonctionnels et plus agréables. En ce qui concerne le logement, c'est l'OPHLM qui vient d'achever la

réhabilitation d'un immeuble du quartier des Quatre-Chemins. Une opération propre à valoriser le secteur. A proximité, le marché de l'avenue Jean Jaurès s'apprête à déménager du côté du Vivier, placette Ernest Prévost. Afin de redevenir, c'est le souhait de tous, un véritable marché de quartier.

F. M.

**MONTFORT** ● *Petit déplacement, grands effets*

## Le bureau de Poste bouge

A partir du mardi 10 décembre à 14 heures, les habitants des quartiers Montfort, Maladrerie, ainsi que le proche voisinage pantinois, pourront profiter d'un bureau de poste tout neuf. Installée au pied du bâtiment qui a poussé l'an dernier au 166 de la rue Danielle Casanova, à quelques pas de la bouche de métro, cette implantation nouvelle remplace l'ancien bureau situé dans le minipôle commercial Emile Dubois.

Un changement que personne ne regrettera. Côté public, on bénéficiera d'un bureau « dernier cri », avec accès pour handicapés : l'entrée, les guichets, les distributeurs et même un bureau de conseiller financier ont été étudiés en ce sens. Du mobilier neuf, bien sûr, et un agencement qui privilégie l'accueil et le contact direct, un guichet supplémentaire (cinq au total), un deuxième appareil d'affranchissement, un distributeur de billets à l'extérieur et un troisième conseiller financier...

### « Un cadeau de Noël pour la population »

Par cette opération (d'un coût de 616 000 €), la direction de la Poste a elle atteint son objectif de rendre ce bureau plus visible et attractif, et donc plus dynamique d'un point de vue commercial, ainsi que celui de pouvoir l'ouvrir juste avant les Fêtes. « Un cadeau de Noël pour la population



Le vieux bureau de Poste du Montfort (ci-dessus) a fait son temps. Un nouveau le remplace non loin de là, plus jeune, plus beau, plus visible, plus pratique et plus accessible (ci-contre).

auquel on tenait », insiste Jean-Louis Rieublanc, directeur de groupement.

Enfin, les 17 agents (bientôt 19 avec le redéploiement) employés dans l'ancien bureau, peu convivial et dégradé par les ans, se félicitent des nombreuses améliorations de leurs

conditions de travail qui vont en découler, nous a assuré Danielle Quarré, chef d'équipe. D'autant que l'opération délicate du déménagement a été bien réfléchi et préparée à l'avance. Ce qui n'empêchera pas une courte rupture de service le lundi 9



décembre et le lendemain matin.

Petite attente pour une belle surprise. C'est Noël !

A. G.

**MARCHE JEAN JAURÈS** ● *Le redéploiement n'a pu être effectué à temps*

## Pour être fin prêt, on reporte en janvier

Après avoir été longtemps discuté, parfois âprement, le déplacement du marché de l'avenue Jean Jaurès a ensuite été décidé par la municipalité,

qui lui a trouvé un nouveau lieu, la placette Ernest Prévost, à la fois très proche de l'ancien site et « collé » au marché de la Halle du Vivier, pour la cohérence. Ce redéploiement devait

avoir lieu en novembre, vous avait-on dit (*Aubermensuel* d'octobre). Mais comme tous ceux qui sont passés par là ont pu le constater, le marché n'a pas quitté l'avenue ! L'opération est reportée au mardi 7 janvier 2003.

### Le stationnement, un épineux problème

Tout était pourtant au point : contrat avec le concessionnaire, transfert des commerçants abonnés avec chacun une place en bonne et due forme, la plupart sur la placette Ernest Prévost, et quelques-uns dont l'activité a rapport avec l'alimentaire (vente de matériel de cuisine par exemple) dans la halle du Vivier.

Tout sauf un aspect important, notamment pour cette opération qui vise à en diminuer les nuisances : le stationnement des véhicules des commerçants. Problème particulièrement épineux dans ce quartier en déficit de

parking, où les possibilités en souterrain ne sont pas à la hauteur... des camions.

Pourtant prise en compte dès le démarrage de la réflexion sur le redéploiement du marché Jean Jaurès, la question n'a pu être réglée dans les temps. « Mais elle le sera pour janvier ! », assure-t-on côté municipal. Si tout se passe comme prévu : un terrain appartenant à la Ville, disponible rue des Quatre-Chemins, actuellement occupé illégalement par une activité économique (sans résidents), conviendrait pour accueillir les véhicules les plus lourds (et hauts), mais des aménagements doivent être effectués.

Face à cette situation, la municipalité a souhaité donc reporter le redéploiement, afin qu'il puisse s'effectuer de la meilleure façon possible, sans accrocs. Et puisqu'il fallait reporter, pourquoi ne pas accéder à la deman-

de de nombreux commerçants de laisser passer les Fêtes, afin que le bouleversement des habitudes ne trouble pas cette période à fort chiffre d'affaires ?

Le nouveau marché du quartier Villette verra donc le jour le 7 janvier et sera inaugurée officiellement le samedi 11 janvier, avec fanfare et galette des rois.

A. G.



### CIRCULATION RÉDUITE RUE ERNEST PRÉVOST LES JOURS DE MARCHÉ

Pour permettre un déballage et un remballage rapide des 26 véhicules de commerçants, la rue sera fermée à la circulation de 8 h à 9 h et de 19 h à 20 h chaque jour de marché : mardi, jeudi, samedi et dimanche. Attention à ne pas se faire piéger.

# ns et des ouvertures

**BARBUSSE** ● De l'hôtel Prima à la résidence sociale

## Une métamorphose

**A**u coin des rues Barbusse et Gaston Carré, l'hôtel Prima, meublé de triste réputation, a disparu. Enfin, pas totalement : le nom est resté gravé sur le fronton de ce bâtiment complètement métamorphosé qui, par son nouveau statut de résidence sociale, accueillera des personnes en situation d'exclusion par rapport au logement dans de bonnes conditions...

Aux oubliettes les marchands de sommeil ! Il s'agit là d'un projet d'accueil à but non lucratif, à la fois très ouvert sur le quartier et très sécurisé.

### Elle accueillera principalement des petites familles

C'est le Pact Arim 93 qui s'est déjà chargé de reloger les 35 ménages présents dans l'ancien meublé (après expropriation et rachat par la Ville en 1996), qui va gérer cette structure avec un gardien et un travailleur social à plein temps dans les locaux. Prévue pour ouvrir dès la fin décembre, elle accueillera principalement des petites familles, en réponse



Cette nouvelle résidence sociale du Pact Arim 93 va à la fois répondre à des besoins forts et permettre d'améliorer l'environnement du quartier.

à un besoin très fort dans la ville. Les 33 logements, d'une à trois pièces, sont tous meublés et autonomes (cuisine et sanitaires), car le concept de résidence sociale a pour but de développer l'autonomie des personnes afin qu'elles accèdent ensuite à un logement « normal ». Les séjours y sont donc de courte durée : souvent quelques semaines, deux ans maximum.

Côté architectural, les choix d'aménagement permettent pleinement à l'intégration de cette nouvelle structure dans le quartier. A la demande de la Ville, le rez-de-chaussée a été agencé et réservé pour accueillir une structure municipale ou une permanence de quartier.

Fin du long processus d'éradication d'un hôtel vétuste, naissance d'un outil supplémentaire contre l'exclusion : avec la métamorphose de ce petit coin de la rue Henri Barbusse, c'est une page historique que tourneront le maire et le préfet en inaugurant cette résidence sociale, le 15 janvier prochain à 11 h 30. **A. G.**

**PETITE ENFANCE** ● Lécuyer agrandie et réaménagée

## « C'est comme une nouvelle crèche »

**E**lle a dû fermer ses portes quelques semaines, mais cela en valait la peine. Les travaux de mise en conformité et de sécurisation de la crèche familiale Lécuyer ont été aussi l'occasion d'effectuer d'utiles réaménagements, améliorant ainsi nettement les conditions de travail du personnel en place, ce qui profite directement aux enfants, à leurs parents et aux assistantes maternelles qui fréquentent régulièrement ces locaux.

Petit changement simple mais majeur, l'entrée a été déplacée et éloi-

gnée de la salle d'activité. « On peut recevoir les parents dans le calme. Au milieu des enfants, ce n'est pas évident ! On évite aussi beaucoup de pleurs... », se félicite Isabelle Hussein, la directrice, qui ne cache pas sa satisfaction : « Les locaux sont à la fois mieux cloisonnés et plus spacieux, grâce à la place gagnée sur la permanence de la CAF qui a déménagé. »

« Cela change la façon de travailler : on a plus de place pour faire des petits groupes, on a pu créer une salle de gym... », détaille Odile, aide-puéricultrice. « Nous avons un vrai vestiai-

re et une pièce supplémentaire pour les enfants, ce qui nous permet d'en accueillir deux de plus », ajoute sa collègue Séverine. « C'est comme si on retrouvait une nouvelle crèche ! », conclut Odile.

Autre réaménagement conséquent, la partie cuisine, où officie Gisèle, agent d'entretien : « Cela a apporté beaucoup, je suis très contente », confie-t-elle en présentant les nouveaux lieux. Une petite pièce a été créée pour le « sale » (épluchage, découpe, plonge...) et la cuisine proprement dite (sûrement plus grande que la vôtre !) a été entièrement équipée en neuf, excepté un élément ancien : le calendrier 2002...

**A. G.**



La place gagnée (grâce au déménagement de la CAF au Pont Blanc) a permis notamment de créer une salle de gym. Un « plus » apprécié...

● Un lieu d'information et d'échanges

### Prendre sa santé en main

*En cours de construction, la Maison des pratiques de bien-être et de santé va bientôt ouvrir ses portes à l'angle des rues du Port et Claude Bernard.*

**N**ovateur en France, le projet s'inspire d'expériences anglo-saxonnes où l'on incite les gens à devenir des acteurs de leur santé. Ni centre de soins, ni maison de quartier, le lieu qui va ouvrir doit servir à faire circuler l'information, à favoriser les échanges entre habitants et professionnels du social et de la santé ainsi qu'entre les habitants eux-mêmes. « Il s'agit d'aborder cette question en la reliant le plus possible au cadre de vie du quartier », indique Luc Ginot, le responsable du service municipal d'Hygiène et de Santé en charge du projet.

Les enquêtes de santé le montrent, les habitants du Marcreux souffrent plus que dans d'autres parties de la ville de pathologies liées à leur environnement. En cause : la présence marquée d'un habitat insalubre et des difficultés sociales plus concentrées qu'ailleurs. Bien sûr, il existe des systèmes d'aide classiques. Et la majorité des gens savent où s'adresser pour engager une procédure à propos de leur logement, par exemple. Mais comment améliorer les choses dans la vie de tous les

jours ? Si prévenir c'est guérir, alors un lieu où l'on prend conseil, où l'on rencontre d'autres habitants qui ont vécu des expériences semblables peut aider. Surtout lorsqu'il s'agit d'évoquer le devenir des plus jeunes. Assurer un soutien aux parents démunis face à leurs adolescents, parler de l'éducation des enfants, de leur santé physique ou mentale, d'une alimentation adaptée, etc. Autant de sujets qui seront abordés dans les locaux de la Maison des pratiques de bien-être et de santé. Et ce, en s'appuyant sur des solidarités bien réelles dans le quartier.

Différents partenaires sont impliqués dans ce projet : le service social, les services sanitaires, l'OMJA, la PMI, le collège Rosa Luxemburg, la coordination de quartier, le service enseignement, l'Aide sociale à l'Enfance et la Protection judiciaire de la jeunesse. D'un coût de 150 000 €, l'équipement, une structure légère de 115 m<sup>2</sup> au sol, sera financé à 80 % par l'Etat, la Région, le Département et la Fondation de France.

**F. M.**

**La Maison des pratiques de bien-être et de santé qui va bientôt ouvrir sur le Marcreux.**



## Vite dit

## ● NOUVELLE ADRESSE

Alors que la communauté d'agglomération s'apprête à accueillir Stains et l'Île-Saint-Denis au 1<sup>er</sup> janvier et que de nouvelles compétences sont en passe de lui être transférées : la voirie, la gestion des espaces publics, la propreté, les espaces verts, Plaine Commune, en pleine phase de croissance, va emménager dans de nouveaux locaux. A partir de la mi-décembre, ses équipes quittent les bureaux du boulevard Jules Guesde à Saint-Denis pour s'installer face au Stade de France. Un déménagement à haute valeur symbolique dans le quartier phare de la communauté.

L'administration de Plaine Commune occupera les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> étages (4 500 m<sup>2</sup> au total) d'un bâtiment neuf : Le Mondial, situé juste à côté du Décathlon et du Gaumont. A terme, 150 agents travailleront au siège. 950 autres dépendront de la structure mais resteront en poste dans les villes.

➤ **La nouvelle adresse de Plaine Commune**

21, rue Jules-Rimet.  
93207 Saint-Denis cedex.  
Tél. : 01.55.93.55.55

## ● FÊTE DE LA SCIENCE

La deuxième édition de Savante banlieue qui vient de se dérouler dans les locaux de Paris 13 Villetaneuse et de Paris 8 Saint-Denis a accueilli plus de 3 500 visiteurs (dont deux tiers de scolaires). Organisée par la communauté d'agglomération, cette manifestation regroupe tout ce qui compte en matière de recherche sur le territoire de Plaine Commune. Elle est née de l'envie de faire découvrir au grand public la richesse du vivier scientifique local. Conférences, spectacles et débats étaient placés, cette année, sous le signe du développement durable. Savante Banlieue a reçu la visite de la ministre de la Recherche, Claudie Haigneré.

## ● ÉTUDIANTS

Le Conseil général a décidé de donner un coup de pouce aux élèves ingénieurs de Seine-Saint-Denis qui choisissent de faire leur stage dans des entreprises locales pour y réaliser des projets innovants. Les lauréats de dernière année recevront 808 € par mois pendant six mois ainsi que 1 220 € s'ils sont embauchés par les entreprises qui les accueillent en stage. Les élèves d'avant-dernière année recevront 457 € pendant trois mois.

Le Conseil général espère ainsi favoriser les échanges entre les futurs ingénieurs, les écoles et les industriels. Avec un objectif : faire bénéficier les entreprises locales d'un apport de matière grise nécessaire à leur développement. Trois écoles d'ingénieurs implantées en Seine-Saint-Denis sont concernées : l'École supérieure d'ingénieurs en électronique et électronique (Esiee), l'Institut Galilée de l'université Paris XIII et l'Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique - Centre d'études supérieures des techniques industrielles (ISMCM-Cesti).

## Transports

## ● RER B

Plaine Commune vient d'adhérer à l'association pour la défense du RER B qui rassemble les maires des villes desservies par cette ligne (dont Aubervilliers et Saint-Denis). Objectif de ce regroupement : faire pression sur la SNCF et les pouvoirs publics pour obtenir que les usagers bénéficient d'une desserte de meilleure qualité. En abordant la question des retards, de la fréquence des passages, jugée insuffisante, et qui risque de le devenir encore plus au regard du développement rapide du quartier du Stade de France (10 000 salariés supplémentaires y travailleront dans les trois ans). L'association prévoit d'organiser prochainement des assises de la ligne B auxquelles les usagers seront conviés.

## VISITES ● Pour mieux connaître la ville et le territoire de Plaine Commune

# Des balades urbaines... à pied, en car et en bateau !

De novembre à janvier, le service municipal de la Vie des quartiers organise une dizaine de promenades conviviales et gratuites pour mieux connaître Aubervilliers et ses environs.

En voiture tout le monde ! Ou plutôt en bus... Ils sont une quarantaine à s'être inscrits ce 23 novembre pour une balade à la découverte du territoire de Plaine Commune. Le temps est exécrable, la circulation anarchique, qu'importe, à l'intérieur du car, les discussions vont bon train. Un coup de Kleenex sur les vitres embuées pour regarder le paysage urbain qui défile. On commente, on compare, on écoute les explications fournies au micro par les deux coordonnatrices de quartier, Aline et Halima, Pascal Beaudet, maire-adjoint d'Aubervilliers et vice-président de Plaine Commune, et Anne Foussat, la responsable de l'Observatoire de la société locale.

**Visite des sept villes de la communauté d'agglomération**

De centre à centre, la promenade emmène le groupe dans les sept villes de la communauté d'agglomération. Pascal Beaudet évoque les projets d'aménagement des unes et des autres (requalification des centres de Villetaneuse et de Pierrefitte, aménagement de la zone des Tartres, développement des universités de Paris 8 et de Paris 13, etc.) et insiste sur leur revendication collective pour obtenir de l'Etat et de la Région une meilleure desserte en transports en commun de cette partie de la Seine-Saint-Denis : « Qu'il s'agisse des tramways promis, de l'amélioration de l'exploitation de la ligne 13 ou du prolongement de la ligne 12. » Anne Foussat analyse la situation de chaque ville en s'appuyant sur les chiffres du dernier recensement : population, emploi, habitat.



Les chiffres du dernier recensement ont servi durant la balade à mettre en perspective la situation de chaque ville.

Dernière arrivée au sein de Plaine Commune, L'Île-Saint-Denis est la dernière visitée. Une découverte pour la plupart des participants qui ne connaissait pas cette ville insulaire toute en longueur qui abrite un vaste parc départemental à sa pointe nord. La visite s'achève par un pot au siège de Plaine Commune. Dans la salle du conseil communautaire, là où sont prises les décisions qui concernent les 275 000 habitants de l'agglomération.

Frédéric Medeiros

**DES BALADES AUX THEMES DIFFERENTS**

Les espaces verts, les nouvelles copropriétés, le canal, etc. Chacune de ces balades tourne autour d'un thème différent. Si les visites de décembre sont déjà complètes (avec une mention spéciale pour la promenade en bateau du 8 décembre dont les 100 places sont parties en quelques jours), il reste encore quelques possibilités pour janvier. Au programme : la place de l'entreprise

dans la ville, le 17, et la place des espaces verts à Aubervilliers, le 18. Pour achever ce cycle, une conférence-débat se déroulera le 28 janvier (à partir de 18 h 30) en mairie. Intitulée Aubervilliers : une ville en devenir, elle fera la synthèse de tous les thèmes abordés.

● Renseignements et inscriptions :  
01.48.39.50.86

● Promenade à travers le passé, le présent et le futur de la Plaine-Saint-Denis

## Du Stade de France à la Petite Espagne

Plaine-Saint-Denis, terre de contrastes ! Entre les environs du Stade de France, où poussent des immeubles de bureaux ultramodernes, et les quartiers voisins du Landy (à Aubervilliers) et de Cristino Garcia (à Saint-Denis), où les maisons construites dans les années 20-30 par la communauté espagnole résistent tant bien

que mal aux outrages du temps, deux paysages cohabitent à quelques centaines de mètres l'un de l'autre.

Le 17 novembre, ils étaient une vingtaine à participer à une balade sur la Plaine. Pol Quinton, envoyé par l'Office intercommunal de tourisme, plante le décor. Pascal Beaudet, à la fois vice-président de la communauté d'agglomération et habitant

du Landy, apporte des précisions.

« Tout le monde s'accorde à dire que l'arrivée du Stade de France a été une chance pour notre territoire. Mais il a fallu batailler pour obtenir que l'Etat fasse plus qu'il n'avait envisagé au départ. » Balladur, Premier ministre, le compte à rebours pour le Mondial 98, le projet urbain de Saint-Denis et d'Aubervilliers pour requalifier ce vaste territoire désindustrialisé, Pol Quinton reprend le fil des événements. « Au final, plus qu'un équipement sportif, aussi prestigieux soit-il, on a obtenu des aménagements qui rendaient possible l'émergence d'un nouveau quartier. » Et de citer les gares RER, la couverture de l'A1, les aménagements de voirie, etc.

Sa copine, Justa, est Albertivillarienne, mais Jean-Christophe habite Paris. En curieux, il découvre les lieux. « Quand on voit ces dizaines de grues, on dirait qu'une ville champignon est en train de naître. »

Le Décathlon, l'avenue Jules Rimet, la rue Jesse Owens, des immeubles de bureaux, des programmes de logements, le paysage

qui se dessine au fil de la visite donne raison à Jean-Christophe. Même si « ça manque de petits commerces », remarque un participant.

Changement de décor en arrivant à Cristino Garcia et au Landy. Avec ces petites maisons construites de brique et de broc dans les années 20-30 par des Espagnols chassés de leur pays par la misère puis par Franco. « Un quartier qui a une âme et dont le cœur a longtemps battu au rythme du patronage espagnol », explique Pol Quinton. Aujourd'hui, l'habitat est en partie insalubre et l'endroit en suspens entre passé et avenir. « Nous travaillons à redynamiser le quartier, en essayant de faire venir de nouvelles populations tout en conservant les actuelles », précise Pascal Beaudet.

Serge, la soixantaine, est d'origine espagnole. Il a habité le quartier dans son enfance. Surprise, dans les locaux de la bibliothèque Paul Eluard où s'achève la balade, il découvre une vieille photo de son frère, adolescent. Décidément, c'était une balade aux allures de voyage dans le temps !

Frédéric Medeiros



Marie-Pierre Lagarigue

CONSEIL MUNICIPAL ● Séance du 27 novembre

# La jeunesse au cœur de l'assemblée communale

Ce dernier conseil municipal a adopté plusieurs mesures en faveur des enfants et des jeunes. Achat d'un nouvel autocar, organisation des prochaines classes de neige, signature de la convention réglant la gestion des activités de protection maternelle et infantile, soutien financiers pour 15 projets dans les écoles...



Willy Vainqueur

Entre janvier et mars 2003, près de 250 écoliers partiront en classe de neige à Saint-Jean-d'Aulps pendant trois semaines. Grâce à la subvention municipale reconduite et votée chaque année à l'unanimité.

Lors de sa séance du 27 novembre, l'assemblée communale a examiné, débattu et délibéré sur 43 questions présentées par les adjoints des secteurs concernés. Présidé par le premier adjoint, Gérard Del Monte, ce conseil municipal a permis d'aborder de nombreux points à la fois de détail et essentiels pour la bonne marche de la ville. Parmi les 9 questions exposées par Gérard Del Monte, on notait l'achat d'un nouveau car de 39 places, destiné, entre autres, à assurer le transport des enfants dans le cadre scolaire, en lieu et place de deux mini-bus dont la sécurité ne correspondait plus aux normes en vigueur, coût : 199 500 € TTC. La réfection de la toiture commune à la bibliothèque Saint-John-Perse et au Théâtre et le marché de maintenance et de dépannage des installations de chauffage dans les bâtiments communaux étaient aussi à l'ordre du jour. A ce propos, la conseillère municipale Sophie Mathis (les Verts) a rappelé l'attachement de son groupe à ce que toute nouvelle installation thermique, dans les écoles par exemple, tienne compte de l'éco-

nomie d'énergie et de la protection de l'environnement. Enfin, pour alléger les contraintes des commerçants du marché des Quatre-Chemins, tout en améliorant le stationnement de la clientèle, un permis de démolir a été demandé pour le 17 rue des Quatre-Chemins, le terrain ainsi libéré sera destiné au stationnement des véhicules utilitaires après déchargement des marchandises.

Les élus ont également voté le versement ou le remboursement de subventions à plusieurs associations. Ainsi Aubervilliers Bénévoles de la Copropriété et Indans Cité ont toutes deux obtenu le soutien du Conseil régional qui a retenu leur projet et leur a versé une participation financière dans le cadre de la Politique de la ville. Pour l'association SOS victimes 93, qui assure des permanences hebdomadaires à la Maison de justice et du droit, le maire-adjoint à la sécurité, Bernard Vincent, a sollicité et obtenu une subvention municipale à hauteur de 6 860,20 € comme le prévoyait la convention signée en 2001.

En vue de l'organisation des classes de neige, Pascal Beaudet, maire-

adjoint à l'enseignement, présentait un avenant à la convention passée avec la Caisse des écoles. Ce qui permettra à près de 250 écoliers – 4 classes en janvier et 6 en mars 2003 – de bénéficier de ces classes transplantées à la montagne. Toujours au profit des enfants et des jeunes, Daniel Garnier (apparenté socialiste) a obtenu l'accord de ses collègues pour financer plusieurs projets dans des écoles maternelles et élémentaires : du jardinage à Paul Bert, de la littérature à Jules Guesde et la découverte de la capitale par Jules Vallès... Il a aussi fait voter une contribution pour la réalisation de 12 projets dans les collèges et lycées. Quelques exemples : une sortie pédagogique pour les lycéens de Jean-Pierre Timbaud, un voyage au mémorial de Caen pour les collégiens de Rosa Luxemburg ou encore des échanges linguistiques et culturels avec Iena pour ceux de Notre-Dame-des-Vertus.

Enfin, Evelyne Yonnet, maire-adjointe à l'urbanisme et à l'habitat, a présenté une série de questions destinées à lutter contre l'habitat indigne

et demandé l'octroi de subventions d'équipements à l'OPHLM pour la réhabilitation des ensembles suivants : 42 et 50 rue Danielle Casanova (308 et 108 logements) et 120 rue Hélène Cochenne (35 logements). La demande porte sur un montant total de 306 942 €.

La séance du conseil municipal du 21 h fait place à la présentation du nouveau projet de quartier de la Porte d'Aubervilliers (lire article p. 6). Présidé par le maire, elle s'est déroulée en présence, fait historique, d'un élu du XX<sup>e</sup> arrondissement de Paris, Pierre Mansa, maire-adjoint en charge de l'intercommunalité, de Pierre Dumortier, directeur des EMGP, des architectes Charlet et Berger, de M. Rouillard, directeur de Plaine de France, et de M. Bordigoni, directeur de la SEM Plaine Développement.

Maria Domingues

● **PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL**  
Mercredi 18 décembre à 19 heures  
Hôtel de Ville  
Toutes les séances sont publiques.

## Précision

### C'est le conseil municipal qui élit le maire

À la suite de l'annonce du prochain départ du sénateur-maire Jack Ralite, de nombreux citoyens se sont interrogés sur d'éventuelles élections.

Comme le stipule l'article L 2122-4 du Code général des Collectivités territoriales : « Le conseil municipal élit le maire et les adjoints parmi ses membres, au scrutin secret et à la majorité absolue... » L'article L 2122-7 précise que « si, après

deux tours de scrutin, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé à un troisième tour de scrutin et l'élection a lieu à la majorité relative » des présents.

On l'aura compris, c'est aux membres de l'actuel conseil municipal qu'il appartiendra de déterminer le prochain successeur aux fonctions de maire, après que Jack Ralite ait présenté sa démission.

M. D.

## Elections municipales

### Beaucoup de bruit(s) pour rien suite et... fin

CONTRAIREMENT À CE QUE CERTAINS ESPÉRAIENT et distillaient en ville depuis mars 2001, les élections municipales d'Aubervilliers ne seront pas annulées. Le Conseil d'État a statué le 22 novembre, rejetant la requête présentée par la liste Augy et en confirmant le jugement rendu le 9 octobre 2001 par le tribunal administratif de Cergy Pontoise (Aubermensuel n°111 novembre 2001). L'arrêt rendu par la haute juridiction administrative est clair :

« M. Augy n'est pas fondé à soutenir que c'est à tort que, par le jugement attaqué, le tribunal administratif de Cergy Pontoise a rejeté sa protestation tendant à l'annulation des opérations électorales qui se sont déroulées les 11 et 18 mars 2001 en vue de la désignation des conseillers municipaux dans la commune d'Aubervilliers ». Justice a été rendue. Tous les griefs ont été écartés. Les élections municipales sont définitivement validées.

## Vite dit

### Médailles du Travail

● **MÉDAILLE GRAND OR (40 ANS)**  
C. Choulak, J. Cresson, M. Desforges, J. Douguet, M. Kacimi, J. Le Quellec, M. Piriz, F. Ramet, M. Torrecilla.

● **MÉDAILLE D'OR (35 ANS)**  
A. Alvarez-Vasquez, F. Audéger, P. Baratti, R. Bensaïd, A. Bernard, M. Berquinot, M. Bourgeois, C. Briard, R. Bruyère, B. Cambrai, J-R. Cannoodt, M. Carbon, A. Cherfioui, F. Da Costa, M. Dréan, M. Fernandes, M. Fernandez, M. Garant, A. Guatieri, E. H. Hamid, J.-C. Lebars, J. Le Manchec, A.-M. Mérand, C. Mergy, E. Munoz-Rodriguez, B. Patin, M. Pereira, A.-M. Terzo, M. Vale.

● **MÉDAILLE DE VERMEIL (30 ANS)**  
M. Ajermoune, A. Arab, L. Baeta, C. Bardet, L. Beggui, I. Berdouze, L. Bleunven, B. Bouremani, D. Bourgeois, M. Carbon, C. Chevalier, N. Douce, C. Fath, C. Geoffroy, N. Gherbi, J. Goncalves De Araujo, A. Goujgal, C. Goujon, M. Guiho, M. Hamlili, E. Hoyos Olmo, Id Youssef, T. Jimenez, A. Kajite, A. Khannoussi, J.-N. Lache, M. Le Maguer, P. Leboe, C. Lecocq, E. Lessard, P. Lienard, I. Lieou, D. Malterre-Vernet, F. Malterre-Vernet, M. Mercey, A. Mettendorf, E. Mignaneli, M. Mijailovic, A. Nait Haddad, O. Nait Tahar, E. Osseux, C. Ouraghi, A. Pocarull, M.-J. Porte, J. Ribeiro Fernandes, G. Rodriguez, A. Salhi, S. Sanchez Garcia, P. Sneck, D. Terzo, A. Tual, E. Yonnet, A. Zidane.

● **MÉDAILLE D'ARGENT (20 ANS)**  
N. Abouricha, B. Amrouch, P. Anselme, S. Bourdolle, M. Carbon, R. Cherha, C. Crespy, M. Cuvillier, M. De Pinho, M.-F. Decroos, D. Despre, A. El Fardi, I. El Kabouss, J. Garcia, C. Gonzalez, S. Guingant, E. Hamonet, N. Houssenaïly-Kassim, M. Iguemelala, M. Kadic, M. Konate, X. Lallement, A. Nedjai, M. Ourmiah, J.-S. Quan-Same, M. Ramdani, A. Rodrigues, N. Rodriguez, F. Soulimane, K. Soulimane, F. Teixeira Da Costa, T. Trieu, M.-S. Van Schellebeck, F. Vansteene, C. Vitran, S. Vivot, M. Ybeggazene, A. Ykrelef.

## Décoration



ALAIN DAILLIET, directeur des espaces verts et de l'environnement de la ville d'Aubervilliers, a été nommé chevalier de l'ordre du Mérite agricole. Sa médaille lui a été remise par le maire Jack Ralite lors d'une amicale cérémonie.

Né le 20 octobre 1954 dans le Nord à Cambrai, il est marié et père de trois filles. Fils et petit-fils d'horticulteurs et descendant de maraîcher, son attirance pour l'horticulture est apparue très tôt. Titulaire d'un brevet de technicien supérieur horticole option pépinière et entreprise de jardin, il est entré en décembre 1977 à la ville d'Aubervilliers comme responsable du service des espaces verts. Il est devenu ingénieur subdivisionnaire et depuis 10 ans ingénieur en chef. Sous sa responsabilité, 92 agents travaillent quotidiennement à l'embellissement de la ville. Alain Dailliet estime d'ailleurs que sa distinction est une récompense collective pour le travail accompli. Il est bien connu des habitués des comités de quartiers et des écoliers d'Aubervilliers. Il est aussi secrétaire de l'association Aubervilliers en fleurs dont le président, Jacques James, a assisté à la cérémonie. Etait présent Armand Boubay, officier de l'ordre du Mérite agricole et administrateur de la société nationale d'horticulture.



● Élus communistes et républicains

## Jack Ralite a décidé de mettre fin à son mandat avant la fin 2003



JACK RALITE vient d'annoncer sa DÉCISION de quitter ses fonctions de maire. C'est une décision personnelle et irrévocable. C'est aussi un moment très important dans la vie d'AUBERVILLIERS. Le propos n'est pas ici de faire le bilan des actions engagées. Les transformations

incontestables réalisées ou en voie de l'être dans notre ville témoignent de l'apport inlassable de Jack RALITE à la vie de notre cité, à son rayonnement, à l'amélioration de la vie des ses habitants.

Il n'a cessé de travailler dans ce sens depuis qu'André KARMAN lui a demandé de rejoindre le conseil municipal en 1959. Il a engagé, avec l'appui des équipes municipales dont il a su s'entourer, une dynamique très forte pour un développement social ambitieux, démocratique et solidaire. Il continuera d'y apporter la contribution de sa forte personnalité, à travers ses fonctions de sénateur de la Seine-Saint-Denis et en tant que membre du Conseil Municipal d'AUBERVILLIERS.

Aujourd'hui, il travaille avec les militants communistes et les élus du Groupe Communiste et Républicain au passage de témoin pour celui ou celle qui devra assurer dans la continuité des engagements pris en 2001, les responsabilités de Maire d'AUBERVILLIERS.

Les partenaires de la majorité municipale PS, MRG, MDC, les Verts, sont bien entendus informés et consultés dans le respect des accords passés lors des élections municipales de 2001.

**Carmen Caron**

Présidente du groupe des élus communistes et apparentés  
Tél. : 01.48.39.52.06

● Elus socialistes et républicains

## A propos de la déclaration de Jack Ralite

LE PREMIER NOVEMBRE, JACK RALITE annonçait son intention de « quitter son poste avant l'été 2003 ». Nous ne pouvons que prendre acte d'une décision personnelle, prise en toute conscience par un homme que nous respectons, aux côtés duquel nous avons travaillé pendant de longues années. Cependant, avant que ne s'engage la concertation entre toutes les forces de gauche représentées au Conseil Municipal, nous souhaitons dès maintenant préciser plusieurs points.

### Une démission non programmée et non souhaitée

La démission de Jack RALITE n'était en aucun cas prévue dans l'accord signé par le PCF, le PS, les Verts, le PRG et le MDC, en mars 2001. Par ailleurs, le Maire nous apparaît parfaitement en mesure d'accomplir son mandat jusqu'à son terme. De plus, sa capacité à intégrer nos apports au sein de la majorité municipale était l'un des arguments majeurs de notre soutien.

### Fidélité aux engagements

Jack RALITE a été fidèle aux orientations communes qui ont permis des avancées décisives sur trois de nos principales préoccupations : la démocratie locale et le pluralisme politique, la diversification de l'habitat pour la mixité sociale, et l'intercommunalité comme support du développement économique. « Si l'on avance dans ces trois directions, les socialistes n'auront aucune difficulté à poursuivre ce partenariat », affirmions-nous en 1992. Dans le même article extrait de la lettre des élus socialistes et républicains, j'insistais sur la nécessité « d'associer les habitants et les associations aux objectifs de la municipalité » et je qualifiais la constitution de la SEM Plaine développement de « garantie de l'avenir à 20 ans d'Aubervilliers ». Ces déclarations prénent aujourd'hui tout leur sens au regard des projets menés à bien ces dernières années : comités de quartier, lutte contre l'habitat indigne, politique de la ville, création de Plaine Commune, contrat local de sécurité...

Aubervilliers avance. Mais à l'évidence, le retrait annoncé de Jack RALITE ouvre une période d'incertitude. Les élus socialistes et républicains veilleront aux respects des engagements pris devant la population, ainsi qu'à la poursuite du travail de fond engagé.

**Jacques SALVATOR**

Conseiller Régional - Maire-adjoint  
Pdt du groupe des élus socialistes et républicains

● Les Verts

## Oui au commerce équitable



DU 16 AU 24 NOVEMBRE, Aubervilliers a participé à la semaine de la solidarité internationale. Plusieurs services et associations ont mené des initiatives citoyennes pour un monde plus équitable.

### Commerce équitable ? des achats militants !

Le commerce « équitable » est une filière de commerce de plus en plus connue, qui garantit un prix correct et stable aux petits producteurs, souvent des pays du Sud. Ainsi, les familles peuvent vivre sur leurs terres et une partie des gains est réinvestie. En échange, le producteur s'engage à respecter les droits de l'homme (notamment ne pas faire travailler d'enfants) et à protéger son environnement.

L'exemple le plus répandu est le café labellisé MAX HAVE-LAAR, aujourd'hui distribué partout en supermarchés. D'autres filières, comme Artisans du Monde ou Andines, se consacrent aux produits d'artisanat, toujours de bonne qualité.

Même faibles en parts de marché, ces produits créent une vraie solidarité financière.

### Tisser des liens Nord-Sud

Ces associations ne se contentent pas de vendre, mais elles tissent aussi des liens directs entre le producteur – par exemple en Afrique ou en Amérique latine – et ses contacts en Europe : ceux qui aident à monter la production, investir, contrôler le respect des normes, etc.

De plus, au travers des produits, les associations veulent sensibiliser les consommateurs aux problèmes locaux, comme par exemple au Brésil, avec la déforestation et la disparition des espèces naturelles. Cette filière permet donc aussi de créer des solidarités humaines.

A Pantin et à l'Île-Saint-Denis, il existe de points de vente équitables. L'association EKI a un projet de boutique à Stains. Il nous semble utile de lancer pareille initiative à Aubervilliers en s'appuyant sur l'expérience des communautés locales.

Ouvrir un espace vente de produits équitables, susciter des débats sur la consommation, les relations Nord-Sud...

Voilà une forme de coopération plus juste, et qui évite l'assistanat. Voilà un engagement concret pour protéger la planète !

Si vous êtes intéressés, merci de contacter

Secrétariat des élus Verts

Tél. : 01.48.39.52.10 Email : elus.verts@mairie-aubervilliers.fr

● Mouvement des citoyens

## Climat tendu et conflits sociaux



VOILÀ LE CHEMIN vers lequel nous conduit inévitablement la politique du gouvernement Raffarin. Les seules réponses aux maux de notre société fournies par la droite riment avec la thématique de l'ultra sécuritaire. Construire des prisons réglera-t-il le problème de la délinquance : NON ! Pourtant des milliards seront

dépensés, pendant ce temps les prisons existantes demeurent insalubres.

Pour diminuer les délais d'attente dans les tribunaux de 1<sup>re</sup> instance, la droite crée des « juges de proximité non professionnels » au détriment de la magistrature.

Lutte contre la prostitution mais surtout contre les prostituées, sans véritables mesures contre le proxénétisme !

Par ailleurs, la droite participe à l'instauration d'un climat de phobies raciales et de peur de l'autre (avec la complicité des médias) au lieu de s'attaquer aux discriminations. Mais il est vrai qu'en la matière la droite n'a peut-être plus rien à prouver puisqu'elle a nommé « Tokia Saïfi » !

Pendant que la politique sécuritaire règne, que les charges sociales patronales baissent, les conditions de vie des milieux populaires restent identiques. Quelle seconde chance est donnée aux jeunes en difficultés scolaires ? Quelle véritable politique de réinsertion dans le monde du travail pour les chômeurs : surtout les jeunes et les personnes de plus de 50 ans ? Quels sont les moyens dignes de vie donnés aux personnes handicapées ?

Y a-t-il eu une véritable politique et des moyens mis en œuvre concernant les modes de gardes ? (crèches insuffisantes)

L'égalité salariale entre hommes et femmes...

En matière d'habitat indigne : lutte-t-on contre les marchands de sommeil ? Quelles mesures face à certains propriétaires peu scrupuleux du type de logement qu'ils louent à des populations pauvres et qui paient le prix fort ?

Comme 80 % des citoyens, j'attends que le gouvernement apporte de véritables réponses à ces différents problèmes sociaux.

**Malika AHMED**

Conseillère Municipale déléguée à la petite enfance et aux nouvelles technologies  
MOUVEMENT DES CITOYENS

● Groupe communiste Faire mieux à gauche

## Salariés et locataires HLM, votez en décembre



EN CE MOIS DE DÉCEMBRE, tous les salariés de France sont appelés à voter pour élire des délégués prud'hommals et à quelques jours d'intervalle, les locataires HLM sont, eux aussi, appelés à voter (par correspondance) pour élire leur représentant au conseil d'administration de l'office HLM. Ces deux élections

sont très importantes pour vous car elles permettent d'élire des femmes et des hommes qui vous défendront le jour où vous aurez un litige avec la direction de votre entreprise et si vous êtes locataire HLM, pour défendre vos revendications et une politique du logement conforme à vos intérêts.

Bien sûr, vous êtes libres de choisir l'organisation syndicale de salariés ou de locataires que vous souhaitez. Toutes veulent vous défendre, mais comme vous le savez par expérience, il y a des différences. Moi qui, comme élu, vous reçois dans mes permanences pour ces mêmes questions, je sais que certaines organisations sont plus proches de vos intérêts et vous défendront dans tous les cas. Pour ma part, je voterai CGT pour les élections prud'hommals et CNL comme locataire HLM.

Nous reviendrons sur le départ annoncé de Jack Ralite. Comme je l'ai dit au journaliste du *Parisien* qui m'interrogeait : « Il aurait été plus démocratique de le dire au moment des élections municipales. Car aujourd'hui les Albertvillariens vont avoir un Maire pour lequel ils n'ont pas voté. Nous, ce qui nous intéresse c'est la politique suivie. S'il y a des modifications vers une politique plus conforme à l'intérêt des habitants, nous sommes ouverts à toutes discussions et prêts à créer, avec nos 26,5 % d'électeurs, une vraie majorité municipale.

Dans tous les cas, par respect au vote dominant dans notre ville, le futur Maire devra être un vrai communiste. Toute manœuvre politicienne sera sanctionnée par les électeurs, le moment venu.

Pour les permanences de Jean-Jacques Karman,

Conseiller général et Conseiller municipal d'Aubervilliers, téléphonez au 01.48.39.52.11 ou écrivez à la mairie.

Ainsi que pour tous contacts avec les autres membres du Groupe communiste et républicain « Faire mieux à Gauche » au Conseil municipal. Marie Karman, Patricia Latour, Maria Fretun, Xavier Amor et Marc Ruer

● Union du nouvel Aubervilliers

## Monsieur le Maire valait 126 voix



AVEC VOUS, J'APPRENDS que Monsieur le Maire donne sa démission. Cela devient une manie de la gauche.

Sans sa présence les dernières élections municipales auraient-elles pu voir la victoire de l'Union du Nouvel Aubervilliers ? Très certainement et ceci explique cela. Monsieur le Maire valait les 126 voix qui nous ont fait défaut en mars 2001.

Mais les temps changent !

Aubervilliers peut-elle rester indéfiniment aux portes du progrès économique et social ?

Est-ce vraiment ce que souhaitent les Conseillers Municipaux réalistes et raisonnables ?

NON !!! Vous et moi ne pouvons le croire !

J'APPELLE SOLENNELLEMENT AU RASSEMBLEMENT

des bonnes volontés albertvillariennes, bien au-delà des partis politiques,

POUR UNE GESTION DYNAMIQUE ET MODERNE D'AUBERVILLIERS.

Ensemble, sans tricherie possible, nous vendrons les centaines d'hectares de friches.

Ensemble alors, nous enrichirons la ville.

Ensemble alors, nous pourrions fortement baisser les impôts.

Ensemble alors, nous engagerons un plan d'urbanisme ambitieux dans l'esprit de la loi Gayssot.

Ensemble alors, nous lutterons efficacement contre l'insécurité.

Ensemble, réunissons nos compétences au service de nos concitoyens,

Ensemble alors, nous serons fiers de participer à la renaissance d'Aubervilliers.

Conseillers Municipaux réalistes et raisonnables, comptons-nous !

Je compte sur vous.

**Dr Th Augy**

Groupe Union du Nouvel Aubervilliers

## A l'affiche

## Rencontres

## ● AU THÉÂTRE DE LA COMMUNE

> A l'issue des représentations de Chère Eléna Serguéievna  
**Samedi 7 décembre** (grande salle)  
 Rencontre à l'initiative des Amis de l'Humanité animée par Jean-Pierre Léonardini, journaliste, avec Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers, Andreï Gratchev, ancien collaborateur de Mikhaïl Gorbatchev, Yves Clos, philosophe et sociologue, et Didier Bezace, directeur du Théâtre de la Commune.  
**Samedi 14 décembre** (bar du Théâtre)  
 Carte blanche à Nicolas Magat  
 Que du bonheur avec Benjamin Ritter, Rozenn Martinais et Nicolas Magat.  
 Entrée libre

> Carte blanche à Laure Adler  
**Lundi 9 décembre à 19 h 30**

Avec la participation de Michèle Perrot, historienne, L'utopie au XIX<sup>e</sup> siècle, les luttes ouvrières et les luttes de femmes au XIX<sup>e</sup> ; Romain Goupil, cinéaste, L'utopie de Mai 68 ; Christian de Porzamparc, architecte-urbaniste ; François Dagognet, philosophe, L'utopie en philosophie.

Textes lus par Anouk Grinberg et Didier Bezace.

Entrée libre. Réservation indispensable au 01.48.33.16.16.

> Théâtre de la Commune  
 2, rue Edouard Poisson.

## ● N'EST PAS FOU QUI VEUT

Conférence-débat, **lundi 16 décembre à 21 heures**, en présence de Monique Delius, sur le thème : De l'invention au témoignage.

> Espace Renaudie

30, rue Lopez et Jules Martin.  
 Tél. : 01.42.51.55.88

## Exposition

## ● AVEC LE CAPA

Francis Picabia - Rétrospective  
**Samedi 14 décembre à 15 h 30**  
 Musée d'Art moderne de la Ville de Paris.  
 Tarifs : 11, 12 et 13 €

> Inscriptions au Centre d'arts plastiques Camille Claudel  
 Tél. : 01.48.34.41.66

## Concert

## ● AVEC L'ÉCOLE AUX CHANTS

Les classes à horaires aménagés musique-chant choral ouvrent la saison 2002-2003. Les élèves de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> du collège Gabriel Péri et de CM2 de l'école Joliot Curie interpréteront Chansons animées, Walt Disney.

**Mardi 17 décembre à 20 heures**

> Espace Renaudie

30, rue Lopez et Jules Martin.  
 Entrée libre sur réservation au 01.48.11.04.60 ou 01.43.11.21.10

## Cinéma

## ● AVEC L'ANGI

Projection du film Docteur Patch, de Tom Shadyae avec Robin Williams  
**mardi 17 décembre à 19 h 30**, suivie d'un débat. Pour les 14-20 ans.  
 Entrée libre

> ANGI

9, rue de la Maladrerie.  
 Tél. : 01.48.34.85.07

## Visites

## ● ET VOILÀ LE TRAVAIL

Poursuite du cycle de visites de sites industriels organisées par le Comité départemental du tourisme.

**Samedi 14 décembre à 14 h 15**

Stade de France à Saint-Denis

**Mardi 17 décembre à 10 heures**

Christofle à Saint-Denis

**Mercredi 18 décembre à 10 heures**

Bombyx-Attakus à Montreuil

Atelier de sculpture (personnages d'Euro Disney, Star Wars, prototype de jouets...)

**A 14 h** Les fils de J. George à Bagnole  
 Atelier de bois, restauration et expertise de meubles anciens.

**Judi 19 décembre à 10 heures**

Cristallerie Schaeffer à Montreuil

> Inscription à l'avance

au 01.49.15.98.98

e-mail : info@tourisme93.com

Prix : 4 € par personne

CINÉMA ● Belle réussite du 12<sup>e</sup> festival d'art et essais pour les 3-13 ans

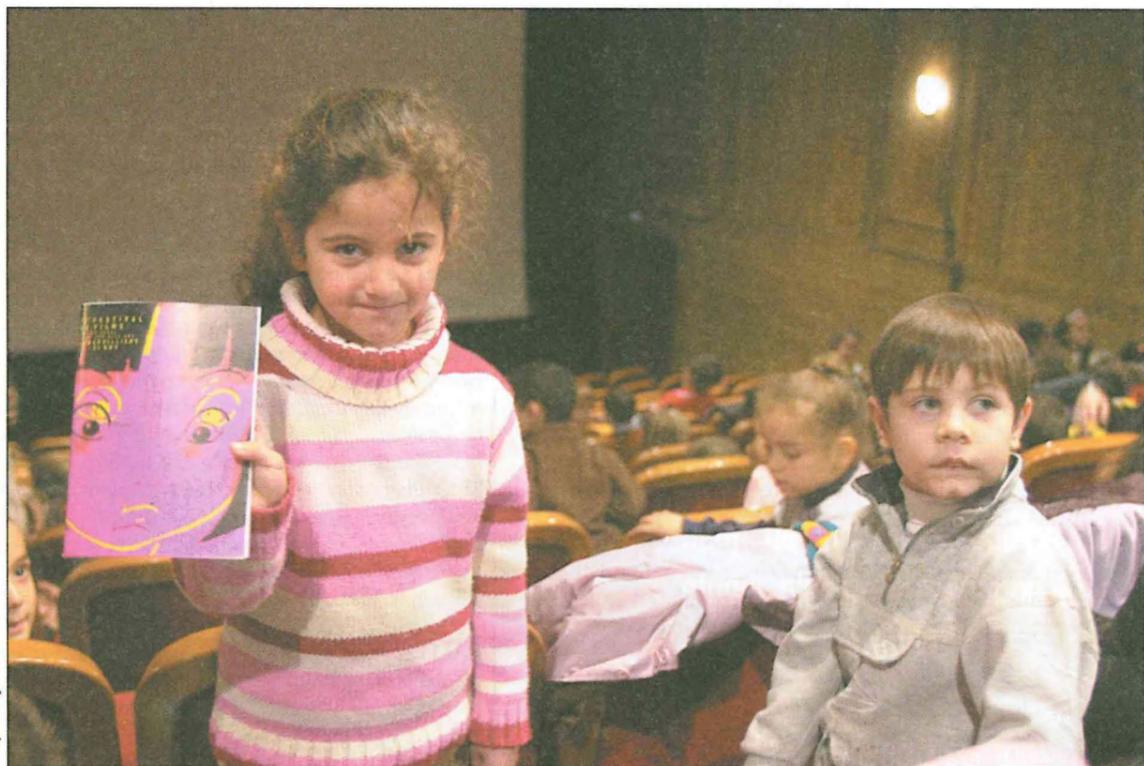
# Regards d'enfants qui s'éveillent

Du 12 au 21 novembre, le festival Pour éveiller les regards a rempli son office : des enfants en témoignent...

Cette année, nous était proposée une large programmation à forte dominante japonaise, mêlant des courts et longs métrages, des documentaires, des films d'animation, des Chambara (films d'aventure avec sabre et Kung-fu), des œuvres inédites et de grands classiques, ainsi que des expos, des rencontres...

Jeudi 14 par exemple, on a eu le privilège à la fois de voir *Panda Kopanda*, un Manga inédit en Europe, et de rencontrer son auteur, Isao Takahata, peut-être le meilleur dans ce genre si populaire auquel appartiennent aussi les Pokemon, même si entre eux et les pandas de Takahata, c'est le jour et la nuit.

D'ailleurs, le public d'amateurs, de professionnels et d'enfants d'écoles maternelles et élémentaires, ne s'y trompe pas : le film est en version japonaise mais peu importe, on comprend tout, on plonge entièrement dans la poésie des images, et de sincères tranches de rigolades ponctuent les facéties de la généreuse et espiègle Mimiko flanquée de ses deux pandas, l'un énorme à la force herculéenne, l'autre minuscule, le plus mignon des ours. Une féerie qui s'achève sur



Willy Vainqueur

Au Studio, au Théâtre ou à Renaudie, le festival Pour éveiller les regards, sur le thème du Japon, a captivé son public, enfants d'écoles maternelles, élémentaires, professionnels du cinéma et amateurs de chefs-d'œuvre inédits...

un déluge d'applaudissements. Puis la discussion s'installe avec l'auteur. Moment magique que cette confrontation entre pertinentes questions d'enfants de banlieue et subtiles explications du maître nippon...

## « Ça donne envie d'en faire »

Dans une salle proche, autre confrontation : celle d'élèves de CE2 de l'école Firmin Gémier et d'étudiants des Arts déco présentant leurs travaux qui ont servi à la réalisation de films d'animation. Là encore, les questions sont pertinentes, car ces enfants-là ne sont pas si novices en la

matière : sous l'impulsion de leur enseignante, Catherine Mignanelli, ils mènent un projet cinéma sur l'année. Et puis question Manga, la télé les a déjà bien sensibilisés ! Ils savent les reconnaître « grâce aux petits détails en japonais », explique Alexis qui, comme toute sa classe, a beaucoup apprécié ceux du festival, à tel point qu'il « ne préfère pas les Pokemon ». Un avis quasi majoritaire, sacrée performance ! Autre réussite : « Ça donne envie d'en faire », soulignent-ils en chœur. « Moi, j'ai déjà essayé avec l'ordinateur de mon père », annonce Erwan. « Il faut faire beau-

coup de dessins et on les fait défiler », résume Claire, qui concède que l'on « peut faire autrement », ce qu'illustre Silémame : « Quand je veux faire un bonhomme, je dessine le corps et je découpe la tête dans un journal ». Sacha est sur un autre registre : « J'ai construit un décor chez moi, pour un film avec de la pâte à modeler », ainsi que Léa : « Moi, j'utilise des bouteilles vides... »

En les laissant à leur projet, on se dit que ce festival n'a pas volé son nom ! Conçu pour éveiller les regards, il suscite aussi des vocations.

Alexis Gau

## THÉÂTRE ● Lounès Tazaïrt présente Les spasmofolies d'Omar

## Omar, Brigitte, Sbatman... et les autres



Photos : Isabelle Simon (Sipa presse)



Avec ou sans moustache, en chantant ou en pleurant, Lounès vous entrainera dans ses spasmofolies...

Il a le verbe acéré, l'œil coquin, la mimique hilarante... Il jongle aussi bien avec la langue de Molière qu'avec celle que l'on réinvente en banlieue. Entre le père immigré, le fumeur de haschich incompris et la jeune fille éprise de celui qu'il ne faut pas... Lounès Tazaïrt change de personnage avec l'aisance que lui confère son expérience de comédien et d'acteur.

Entre les deux rives de la Méditerranée, Lounès, alias Omar sur scène, va et vient entre rires et larmes, refusant de choisir son camp tant les deux sont intimement liés. L'Algérie, la terre de ses parents, la France sa terre natale lui sont aussi chères. Et si la critique se fait parfois dure, elle égratigne aussi bien l'une que l'autre

car en matière d'injustice personne n'a le monopole.

Mais, comme souvent chez Lounès, enfant d'Aubervilliers et indéfectible optimiste, même les histoires les plus tristes finissent par s'arranger. Ne le manquez pas, il est en scène au théâtre de Nesles jusqu'au 11 janvier.

Maria Domingues

## ● LES SPASMOFOLIES D'OMAR

Jusqu'au 11 janvier 2003

Les jeudi, vendredi et samedi à 21 h.

Théâtre de Nesle

8, rue de Nesle.

75006 Paris - Tél. : 01.46.34.61.04.

Réservation conseillée.

> Pour les lecteurs d'Aubermensuel, une place est offerte pour une place achetée (se munir du journal).

LECTURE ● 200 écoliers et lycéens d'Aubervilliers ont participé à un jury littéraire

# Prix Tam Tam : ils ont voté

Organiser un prix littéraire pour promouvoir la lecture auprès des jeunes, c'est l'idée des Tam Tam mis en place par Bayard Jeunesse et le Salon du livre de Montreuil.

Bibliothèque Saint-John Perse, jeudi 14 novembre, 14 h 30 : rongés par la curiosité, plus de 80 écoliers sont suspendus aux lèvres de Stéphanie. Ils attendent de connaître lequel des cinq livres qu'ils avaient à lire a recueilli le plus de suffrages. « *La grève de la vie* recueille 23 voix, *Oedipe Schlak Schlak*, 22 et *Petite Mère*, 17... » Les uns crient leur joie, d'autres affichent une moue de déception. « C'est pas juste... c'est *Marabout de Ficelle* qui me plaisait », soupire une petite élève de Firmin Gémier.

Pris très au sérieux par les 200 jeunes Aubervilliers qui y ont participé, le prix Tam Tam récompense deux livres de fiction (niveau 1 : CM1, niveau 2 : 5<sup>e</sup>). Le 14 novembre dernier, trois CM1 et trois 5<sup>e</sup> étaient appelés à désigner leur préférence en présence des représentants des magazines *Je bouquine* et *J'aime lire*, des bibliothécaires de la ville, des enseignants et d'Hervé Troneur, conseiller pédagogique de l'inspection académique.



Avant eux, les classes de 5<sup>e</sup> s'étaient déjà largement prononcées le matin pour *Le petit cœur brisé* qui remportait 47 des 74 suffrages exprimés. Les deux séances de vote pour Tam Tam se sont terminées autour d'un goûter et sur la satisfaction générale, tant du côté des jeunes que de leurs ensei-

gnants. « C'est un très beau projet qui nous a amené de belles surprises, concluait Frédérique Idir, institutrice à l'école Notre-Dame-des-Vertus. La classe a bien évolué dans sa réflexion... » Un seul regret partagé par tous ses collègues : « C'est un projet tellement motivant pour les

élèves que l'on regrette qu'il ne puisse se répéter chaque année... »

Le 28 novembre, tous les jeunes étaient invités au Salon du livre de Montreuil pour y défendre leur choix et rencontrer les auteurs ayant remporté les Tam Tam 2002. Comme les collégiens d'Aubervilliers, la majorité a plébiscité *Le petit cœur brisé*, alors que *Marabout de ficelle*, grand perdant chez nous, a eu la préférence des autres écoliers.

Pour information, les dix ouvrages en concours sont disponibles dans les bibliothèques de la ville et tous méritent d'être lus. Tristes, cocasses et émouvants... ils ont su séduire un public pas forcément enclin à la lecture alors pourquoi pas votre enfant ?

Maria Domingues

Jusqu'au bout, les écoliers ont pris à cœur leur rôle de jury. Le 14 novembre, ils se rendaient aux urnes pour exprimer leurs choix.

● LES PRIX TAM TAM 2002

- > **Catégorie CM1, 7-11 ans**  
Marabout de ficelle, de Sébastien Jouannez, Editions du Rouergue, coll. Zig Zag.
- > **Catégorie 5<sup>e</sup>, 11-14 ans**  
même choix qu'Aubervilliers.

● LE CHOIX D'AUBERVILLIERS

- > **Catégorie CM1, 7-11 ans**  
La grève de la vie, d'Amélie Couture. Actes sud Junior, coll. Les premiers romans.
- > **Catégorie 5<sup>e</sup>, 11-14 ans**  
Le petit cœur brisé, de Moka. L'école des loisirs, coll. Médium.



● Festival Auberdanses

## Un succès fou

Très grosse affluence samedi 16 novembre, pour la 5<sup>e</sup> édition du festival Auberdanses, à l'espace Renaudie. Que ce soit côté public, qui a dû patienter avant d'entrer et de remplir totalement la salle, à tel point que les retardataires n'ont pu être admis. Ou côté coulisses, avec des dizaines de danseuses et danseurs, la plupart jeunes, qui s'affairaient et répétaient encore à la dernière minute. Une ambiance survoltée pour un événement annuel, Auberdanses, et sa saveur si particulière : ce n'est pas un spectacle de danse proprement dit, encore moins un tremplin. « C'est une présentation de travaux, sans compétition, mais qui permet la comparaison », explique Carlos Semedo, concepteur, coordinateur et animateur au micro de cette manifestation originale. « L'objectif est de rapprocher les différentes

cultures de la danse. Qu'au moins, une fois dans l'année, elles se côtoient et s'enrichissent mutuellement. Cela leur permet aussi de se faire connaître », poursuit-il. De fait, on a eu accès ce soir-là à des chorégraphies de modern jazz du conservatoire et d'Indans'cité, à plusieurs danses berbères de l'association Amazir, aux danses bretonnes d'Auberbreizh, à des groupes hip hop et modern jazz de l'OMJA, à une danse traditionnelle serbe de l'association Polet, à une chorégraphie de danse contemporaine du CMA, ainsi qu'à une savoureuse prestation d'un atelier de l'association L'avenir est à moi, mêlant hip hop et danse orientale à merveille. Rajoutez à cela la ferveur d'un public largement composé d'amis et de parents des artistes... Une chaude soirée !

A. G.



## Cinéma

● LE STUDIO

2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 10 décembre  
**L'homme sans passé**  
de Aki Kaurismäki 2002  
Finlande/France/Allemagne - 1 h 37 - VO  
Avec Maricku Peltola, Kati Outinen, Annikki Tähti, Juhani Nlemälä, Kaija Pakarinen, Sakari Kuosmanen.  
**Grand Prix du Jury - Prix d'Interprétation Féminine (Kati Outinen) et Prix Oecuménique - Cannes - 2002**  
Vendredi 6 à 18 h 30, samedi 7 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 8 à 17 h 30, lundi 9 à 18 h 30.

**Embrassez qui vous voudrez**  
de Michel Blanc  
France - 2002 - 1 h 45  
Avec Charlotte Rampling, Jacques Dutronc, Carole Bouquet, Michel Blanc.  
Vendredi 6 à 20 h 30, samedi 7 à 14 h 30 et 18 h 30, lundi 9 à 20 h 30, mardi 10 à 18 h 30.

**Intervention divine**  
de Elia Suleiman  
Palestine/France - 2002 - 1 h 40 - VO  
Avec Elia Suleiman, Jamel Dehar, George Kheifi, Avi Kleinberger.  
**Prix du Jury et de la Critique internationale, Cannes 2002**  
Mardi 10 à 20 h 30 + débat à l'initiative d'Auber Palestine.

● Semaine du 11 au 17 décembre  
**Insomnia**  
de Christopher Nolan  
USA - 2002 - 1 h 56 - VO  
Avec Al Pacino, Robin Williams.  
Mercredi 11 à 20 h 30, vendredi 13 à 18 h, samedi 14 à 16 h 30 et 20 h 30, lundi 16 à 18 h, mardi 17 à 20 h 30.

**Une femme de ménage**

de Claude Berri  
France - 2002 - 1 h 28  
Avec Jean-Pierre Bacri, Emilie Dequenne, Brigitte Catillon, Catherine Breillat  
Vendredi 13 à 20 h 30, samedi 14 à 14 h et 18 h 30, dimanche 15 à 17 h 30, lundi 16 à 20 h 30, mardi 17 à 18 h 30.

● Semaine du 18 au 24 décembre  
**Bord de mer**  
de Julie Lopes-Curval  
France - 2002 - 1 h 28  
Avec Bulle Ogier, Hélène Fillières, Ludmilla Mikaël, Jonathan Zaccai.  
**Quinzaine des Réalisateurs et Caméra d'Or - Cannes 2002**  
Mercredi 18 à 18 h 30, vendredi 20 à 20 h 30, samedi 21 à 16 h, lundi 23 à 18 h 30, mardi 24 à 16 h 30.

**All or Nothing**  
de Mike Leigh  
GB - 2002 - 2 h 08 - VO  
Avec Timothy Spall, Lesley Manville, Marion Bailey, Alison Garland.  
**Compétition officielle Cannes 2002**  
Mercredi 18 à 20 h 30, vendredi 20 à 18 h, samedi 21 à 17 h 45, dimanche 22 à 20 h 15, lundi 23 à 20 h 15.

**Le dictateur**  
de Charlie Chaplin  
USA - 1941 - NB - 1 h 30 - VO  
Avec Charlie Chaplin, Paulette Godard.  
**Tarif Petit Studio**  
Samedi 21 à 14 h 15 et 20 h 15, dimanche 22 à 15 h, mardi 24 à 14 h 30.

● PETIT STUDIO  
2, rue E. Poisson.  
Tél. : 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 10 décembre  
**Merlusse**

de Marcel Pagnol  
France - 1935 - NB - 1 h 15  
Avec Henri Poupon, André Pollack, Thommeray, Rellys.  
A partir de 7 ans  
Dimanche 8 à 15 h.

● Du 11 au 31 décembre  
**Spécial Noël** à partir de 3 ans  
**Sacré Père Noël**  
de Dianne Jackson et Dave Unwin  
GB - 1990 - 30 mn - dessin animé  
Voix du Père Noël : Jean Yanne  
Mardi 18 à 14 h 30, lundi 23 à 14 h 30

**La souris du Père Noël**  
de Vincent Motluc  
France - 1991 - 30 mn  
Dessin animé d'après le conte de Françoise Gaspari  
Mardi 11 à 14 h 30, dimanche 15 à 15 h

**Harry Potter et la chambre des secrets**  
de Chris Columbus  
USA - 2002 - 2 h 40  
Avec Daniel Radcliffe, Rupert Grint, Emma Watson, Kenneth Branagh.  
Mercredi 25 à 14 h 30 et 17 h 30, vendredi 27 à 14 h et 18 h 30, samedi 28 à 14 h, 17 h et 20 h, dimanche 29 à 14 h et 17 h, lundi 30 à 14 h, 17 h, et 20 h, mardi 31 à 14 h et 17 h.

● ESPACE RENAUDIE  
30, rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.34.42.50

● Jeudi 12 décembre à 20 h 30  
**Une femme de ménage**  
De Claude Berri

● Jeudi 19 décembre à 20 h 30  
**All or nothing**  
De Mike Leigh

## Vite dit

## ● CYCLISME

## Encore une victoire

Retenu en équipe de France espoir, Saïd Haddou, coureur du club municipal d'Aubervilliers, a remporté l'épreuve Américaine de l'Open des Nations qui s'est déroulée le samedi 16 novembre à Bordeaux. Dans notre précédente édition, nous avons déjà salué le titre de Champion d'Europe espoir ratifié par ce jeune cycliste entraîné par Hervé Boussard. La suite ne fait que confirmer le talent de ce sportif.

## ● FOOTBALL

## Mauvaise passe

Le CMA foot FFF peine à retrouver le haut du tableau. En dépit d'un réel talent, l'équipe n'a toujours pas renoué avec la victoire et se retrouve, avant la trêve de Noël, à la 14<sup>e</sup> place sur 16 équipes. Si leur position de reléguable est peu enviable, il est trop tôt pour tirer de mauvais plans. Gageons que les gars d'Auber sauront attirer la réussite dont ils ont manqué cruellement en début de saison.

## ● CENTRE DE LOISIRS SPORTIF

## Réinscriptions

Le centre de loisirs à caractère sportif Louis Juvet accueille les enfants de 6 à 13 ans souhaitant se familiariser avec différentes disciplines physiques et sportives. Ces activités se déroulent le mercredi et pendant les vacances scolaires, sous forme de cycles de 10 demi-journées (principalement le matin). L'après-midi, l'équipe d'animation proposera aux enfants tout un panel d'activités. Le fonctionnement diffère pendant les vacances scolaires où des stages peuvent être organisés. Le second cycle débutera le 8 janvier et s'achèvera le 2 avril 2003. Pour les enfants déjà adhérents du centre, il s'agit d'une réinscription pour laquelle il leur faut apporter la nouvelle carte des tarifs de cantine 2003. Pour les nouveaux, un certificat médical doit être fourni. Les disciplines proposées sont les suivantes : pour les 6 ans, natation et athlétisme en salle ; pour les 7-9 ans, gymnastique, boxe éducative, handball et basket ball ; pour les 10-13 ans, athlétisme, danse, tennis, escalade.

> Centre de loisirs Louis Juvet  
14, rue Firmin Gémier.

Tél. : 01.48.33.78.21

Mercredi et vacances scolaires, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Possibilité de déjeuner sur place.

## CYCLISME ● Rencontre avec l'équipe des P'tits Gars d'Auber

## La vie sur un vélo

A la veille de leur balade contre la mucoviscidose, les BigMat Auber 93 avaient donné rendez-vous à leur public à Renaudie.

Il y a ce que connaît le grand public : le Tour de France à la télé ou sur le bord de la route. Et puis, il y a ce qui fait la réalité d'une équipe pro. L'envers du décor, l'arrière des podiums. Un travail au quotidien pour rester dans le peloton de l'élite. Le 9 novembre, à la veille de leur



Jean-Christian Biville (Presse Sport)



Frédéric Medeiros

désormais traditionnelle balade automnale, les P'tits gars d'Auber avaient donné rendez-vous à leur public à Renaudie.

Une rencontre sympa, où après la diffusion d'un film du CICA vidéo retraçant les heures de gloire de l'équipe (première participation au Tour en 96, victoire de Cyril Saugrain au lac de Madine, Christophe Capelle

champion de France 2000, etc.), chacun dans l'assistance y est allé de sa question. Stéphane Javalet et Jean-Jacques Henry, le directeur sportif de BigMat Auber 93 et son adjoint, ont d'abord détaillé le fonctionnement du club. « Entre le staff technique (mécanos, masseurs, etc.), le matériel (camion-atelier, vélos, bus des coureurs), le planning des courses (réservations d'hôtels, billets d'avion), les relations avec les sponsors ou la presse, et l'accompagnement des coureurs (programmes d'entraînement, démarches administratives), on ne chôme pas ! »

« Parmi le public, les gamins de l'école de cyclisme. Ils n'ont d'yeux que pour leurs champions et ont tôt fait de s'emparer du micro pour les interroger. « Sébastien (Talabardon), combien fais-tu de kilomètres par an ? » « Environ 31 000, soit plus que le kilométrage moyen annuel d'une voiture », répond l'intéressé. « Cyril (Saugrain), fais-tu aussi de la piste ? » « J'en ai beaucoup fait à mes débuts. C'est une très bonne école pour acquérir des réflexes sur un vélo et apprendre la tactique de course. » « Stéphane (Heulot), quel est ton plus beau souvenir de coureur ? » « Quand

j'ai gagné Cholet-Pays de Loire, ce n'est pas ma victoire la plus médiatique mais celle que j'ai le plus partagée avec ma famille. »

Au fil de la discussion, tous les sujets sont abordés, y compris le dopage. « La pression des résultats, la dureté de ce sport expliquent que certains puissent être tentés. Ici, nous avons une éthique et tout le monde doit la respecter », explique Bernard Petit, le médecin de l'équipe. « D'autant que derrière l'équipe pro, le club c'est d'abord un état d'esprit tourné vers la formation », renchérit Stéphane Javalet.

L'initiative était réussie, il faudra la renouveler. Le bouquet du jour revient à Cyril Saugrain, très en jambes, qui s'est imposé en faisant parler sa gouaille de titi parisien.

Frédéric Medeiros

## NATATION ● Une initiative inédite du centre nautique

## Tous les CM2 invités à la piscine

Invités pendant toute la durée des vacances de la Toussaint, 908 élèves de CM2 ont bénéficié d'entrée gratuite à la piscine. Cette première initiative du genre a remporté un succès puisque, durant cette période, le centre nautique a enregistré plus de 1 000 entrées. « On a remis une lettre à tous les CM2 que

l'on a encadrés pendant les 10 séances de ce dernier trimestre, explique le directeur de la piscine, Abd'Nor Aounit. Sur présentation de ce courrier, ils entraient gratuitement. »

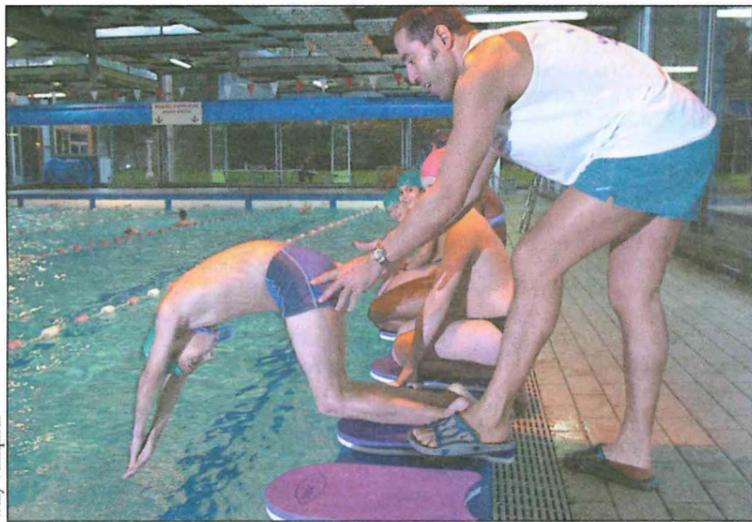
Les objectifs de cette opération étaient multiples : apprendre aux jeunes à utiliser les lieux individuellement, réviser les exercices appris en

cours de natation scolaire, se baigner en famille et avec les copains... Cette hausse de fréquentation a représenté un surcroît de travail inhabituel en cette période pour le personnel du centre nautique, aux cabines et autour des bassins. Comme le soulignait une maman venue accompagner un groupe d'enfants « ils sont mieux à la piscine que dans la rue où devant la télévision... » C'est bien pour cela que tout le monde a joué le jeu.

Autre source de satisfaction : sur les 1 000 entrées gratuites, aucune exclusion pour mauvais comportement n'a été signalée. Les bonnes relations entre les jeunes baigneurs et le personnel du centre nautique ne doivent rien au hasard, elles sont le résultat d'un travail de longue haleine entrepris dans les différents groupes de la natation scolaire. Au vu de la réussite de cette première opération, la direction du centre nautique a décidé de reconduire l'expérience dès les vacances de février 2003. En attendant, la piscine devra se refaire une santé. Elle sera fermée du lundi 16 décembre au dimanche 5 janvier 2003 inclus.

M. D.

Pour vaincre sa peur de l'eau, pas de secret, il faut se jeter à l'eau...



Willy Yainqueur

## ● Cyclisme professionnel

## BigMat. Auber 93

## Ils continuent

Ayant réussi à sauvegarder son partenariat avec la société BigMat, l'équipe cycliste BigMat Auber 93 n'a pas dit son dernier mot. Même avec un budget diminué de 30 %, moins de coureurs et une descende en deuxième division, les P'tits Gars d'Auber seront présents sur les routes de France, avec la même détermination qui les a fait briller sur la Vuelta, en Espagne.

Néanmoins, la prochaine saison s'annonce sous les signes des économies. Ainsi, l'effectif initial comportait 20 coureurs, il sera revu à la baisse pour n'en conserver que 12 : Felix Garcia Casas, Guillaume Auger, Ludovic Auger, Stéphane Heulot, Niels Bouzes, Loïc Lamouller, Nicolas Liboreau, Nicolas Meunier, Sébastien et Yannick

Talabardon, Cyril Saugrain et Alexei Sivakov. Cependant, fidèle à sa politique d'intégration, l'équipe pro accueillera, en mai 2003, Tristan Valentin, un jeune issu du CMA.

Autre conséquence de la baisse des finances, le départ du très médiatique et sympathique directeur sportif, et ancien coureur, Thierry Bourguignon.

Pour l'heure, le directeur général, Stéphane Javalet, et toute l'équipe d'encadrement poursuivent sans relâche leur quête d'un autre partenaire financier qui viendrait épauler l'équipe et soulager des finances tendues.

La survie et l'existence de cette équipe unique, atypique et qui nous a tant fait vibrer, en dépend.

María Domingues

DÉBAT ● Le Club municipal d'Aubervilliers en assemblée générale

# Le CMA se cherche un second souffle

Lancée par Henri Cathalifaud, le vice-président du Club municipal d'Aubervilliers, l'assemblée générale de la plus grande association omnisports de la ville s'est tenue le 15 novembre à l'espace Renaudie.



Willy Vainqueur

Prenant acte de la démission du président Didier Bellard, Henri Cathalifaud a d'emblée souligné « l'insuffisance de communication et la baisse chronique des effectifs » qui semblent ronger le club depuis quelques années. « Le CMA n'a pas le monopole du sport à Aubervilliers, mais il y occupe une place très importante, assurait Henri Cathalifaud, et il a les moyens de se remettre en question, c'est dans cette direction que nous devons nous engager... »

Entre remise en cause du fonctionnement et inquiétudes pour l'avenir, un débat animé, parfois houleux, s'en est suivi, reléguant au second plan le bilan sportif et financier. « Pourtant,

L'assemblée générale du Club municipal d'Aubervilliers a permis à bon nombre de participants de faire part de leurs difficultés de bénévoles à pérenniser le bon fonctionnement de leur section.

ces derniers sont loin d'être négligeables. Côté sportif, comme le soulignait le secrétaire du CMA, Daniel Dartois, « en dépit des difficultés, plusieurs sections continuent d'afficher de très beaux résultats. » Et de citer : l'équipe première du basket qui se démène dans le haut niveau en dépit de son rôle de petit poucet, le handball et ses trois équipes en nationale, l'athlétisme et son tout dernier champion de France en salle et ses deux athlètes retenus en équipe de France espoir, ou encore la pétanque

Jules Vallès qui n'en finit pas d'aligner doublettes ou triplètes dans les finales régionales et nationales... Côté finances, le trésorier du CMA, Patrick Antoniotti, a rappelé que la municipalité, principale source de subventions, a maintenu le niveau de son aide, soit plus de 585 000 €, afin de permettre au club de se développer. « Ce qui a même permis, cette année, de faire une petite rallonge » à la quasi totalité des sections.

Enfin, le commissaire au compte, Jean-Louis Vogel, a garanti que le

club affichait « une gestion saine ». Un bilan correct en somme, si ce n'était ce problème récurrent de la chute des adhérents, près de 2 000 en dix ans, et la difficulté des nombreux bénévoles du club à développer leur activité dans un contexte financier fragile en dépit de l'aide de la ville. Car tous s'accordent « à ne pas augmenter les cotisations des adhérents, dans une ville comme Aubervilliers, cela n'est pas possible. Alors ? « Mais pourquoi attendre toujours tout de la commune, s'emportait Jean Rigou-

leau, figure emblématique de la pétanque Casanova. Pourquoi ne pas organiser une délégation au ministère des Sports et leur demander des comptes ? Après tout, le budget de la ville n'est pas extensible... »

## « Nous devons redevenir une force de propositions »

Entre ceux qui s'inquiètent des divergences pourtant salutaires pour un club qui compte plus de 4 000 adhérents, ceux qui critiquent ou s'interrogent, le CMA se cherche. Ainsi pour Claudine Vally, de la section tennis, « on doit être unis, comme une équipe de foot ou de hand, or on sent bien qu'il y en a qui ne jouent pas le jeu... Nous devons redevenir une force de propositions et d'actions... On y arrive bien avec le Téléthon ! »

Présent au côté de son adjointe aux sports, le maire Jack Ralite a eu le mot de la fin des débats en rappelant qu'il était un fidèle « CMaphile » mais « que la municipalité ne pouvait pas tout régler ». Le maire a aussi invité l'assemblée à trouver un second souffle, « ensemble et non pas les uns contre les autres. Le club n'a pas terminé son histoire. Mais son avenir dépendra essentiellement des idées que vous serez capables de mettre en œuvre. »

C'est pour y réfléchir que les représentants des 40 sections du CMA ont voté la tenue d'une journée d'études le 1<sup>er</sup> février 2003 avant d'élire leur nouveau comité directeur qui sera chargé, à son tour, de désigner un nouveau président au CMA.

Un club formidable qui n'a pas dit son dernier mot.

Maria Domingues

TÉLÉTHON ● Samedi 7 décembre au gymnase Guy Moquet

## Tous ensemble pour faire reculer la maladie



Willy Vainqueur

Plusieurs réunions ont permis d'aboutir à la création d'une association.

Sportifs, commerçants, pompiers, Accordéon club... sur le marché, devant la Poste, ou devant les tours HLM Firmin Gémier... Le 7 décembre, personne ne pourra ignorer le formidable élan de solidarité qui est en train de mobiliser des centaines de volontaires.

Depuis 1994, sous l'impulsion des sections tennis et qwan ki do du CMA, une première initiative se mettait en place au House club du tennis. En 2001, trop à l'étroit, le collectif se

déplaçait au gymnase Guy Moquet pour mieux y accueillir tous les partenaires et donateurs. Cette année-là, 15 400 € étaient reversés à l'AFM.

En 2002, la mobilisation s'accélère et aboutit à la création d'une association. Présidée par Andrée Compas, bien connue des sportifs du CMA, elle a pour but de promouvoir la lutte contre les myopathies et d'offrir un interlocuteur privilégié à tous ceux qui souhaitent apporter une contribution à ce combat pour la vie. Le 7

décembre, dès le matin, des équipes se relaieront sur le marché du centre-ville, devant la poste et place de la Mairie, pour y recueillir les dons et distribuer le programme de l'après-midi. Chez les commerçants, des urnes seront à disposition. Mais la vraie fête débutera à 14 heures au gymnase Guy Moquet et aux alentours. Parmi les nombreux partenaires on trouve, entre autres, la Société générale, le supermarché Atac, Monoprix, le Traiteur Alexandre et les EMGP. Le chanteur Jean-Luc Lahaye devrait se joindre à ce vaste mouvement de solidarité. Il ne manquera plus que vous ! M. D.

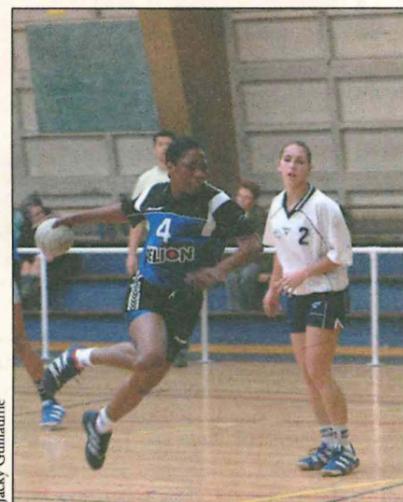
### Quelques temps forts

**De 14 h à 24 h :** danses, exhibitions sportives, courses, concerts...  
**17 h - 18 h :** arrivée d'un clocher roulant, gymnase Guy Moquet, précédée d'une fanfare et des majorettes, en présence du maire, Jack Ralite, et du chanteur Jean-Luc Lahaye. Lâcher de ballons.  
**A partir de 20 h :** vente aux enchères d'œuvres d'art par des artistes d'Aubervilliers et associés.

● GYMNASSE GUY MOQUET  
rue Edouard Poisson.  
Tél. : 01.48.33.52.56

● CMA handball

## Quel match !



Jacky Guillaume

Elles étaient venues de Toulon avec trois joueuses de 1<sup>re</sup> division en renfort. Face à une telle équipe, les handballeuses du CM Aubervilliers ont eu du fil à retordre. Le 17 novembre dernier, le match opposant ces deux équipes féminines de Nationale 1 a tenu tout le public du gymnase Guy Moquet en haleine, de la première à la dernière minute. Menant à la fin de la première mi-temps, les Albertvillariennes ont été rejointes et dépassées dès le début de la seconde période. Enchaînant les buts, de part et d'autre, sans répit, les handballeuses ont tout donné jusqu'à l'ultime seconde. Mais ni la belle prestation de Christelle, la gar-

dienne de buts, ni les penaltys réussis de Sandra n'ont suffi à vaincre les Toulonnaises, décidément trop fortes ce jour-là. Au grand damne de l'entraîneur, Daniel Deherme, le CMA s'est finalement incliné par 27 buts à 26. Un tout petit but d'écart mais qui pèse lourd et fait chuter l'équipe à la 7<sup>e</sup> place du classement de la poule 2. « Cela ira mieux quand on aura réintégré les trois joueuses qui sont hors course pour raisons de santé et de blessures », espère Nadia Bourechak qui a joué le match contre Toulon avec une entorse à la cheville et une autre au poignet. Côté garçons, la chance n'a pas tourné davantage au profit du CMA puisqu'ils ont perdu contre Rouen, 11<sup>e</sup> de la poule 3. Déçues, les unes et les autres se sont promis de se ressaisir.

Le dimanche 15 décembre à 14 heures, venez encourager ces deux équipes spectaculaires à l'occasion de leur dernier match de l'année.

Les filles joueront contre Metz, les garçons recevront Orléans.

M. D.

● GYMNASSE GUY MOQUET  
Rue Edouard Poisson.

Dimanche 15 décembre à 14 heures  
Entrée libre, buvette sur place.

## Utile

## ● UTILE

**Pompiers** : 18 Police : 17  
**Samu** : 15  
**Centre anti-poison** : 01.40.37.04.04  
**SOS Mains** : 01.53.78.81.12  
**Urgence Yeux** : 01.40.02.16.80  
**Urgence Gaz** : 01.48.91.76.22  
**Accueil des sans-abri** : 115  
**Pharmacies de garde**  
 Dimanche 8 décembre, Ghribi, 43, Centre commercial de la Tour à La Courneuve ; Vie, 67, Parc des Courtillères à Pantin.  
 Dimanche 15, Grand, 35, av. P.-V. Couturier à La Courneuve ; Le Gall, 44, rue Magenta à Pantin.  
 Dimanche 22, NGuyen, 103, bd Pasteur à La Courneuve ; Zazoun, 74, av. Jean Jaurès à Pantin.  
 Mercredi 25, Lepage, 27, rue Charron ; Serrero, 67-69, av. J. Jaurès.  
 Dimanche 29, Depin, 255, av. J. Jaurès ; Nataf, 199, av. V. Hugo.  
 Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2003, Naulin, 48, av. P.-V. Couturier à La Courneuve ; Tran, 17, av. de la République.

## Seniors

## ● GALETTE DES ROIS

Le comité FNACA (Fédération nationale des Anciens Combattants en Algérie, Maroc et Tunisie) organise sa Galette des rois **dimanche 19 janvier 2003** à partir de 14 heures.

> **Espace Rencontres 10, rue Crève-cœur.**

## ● BANQUET DE NOËL

**Mercredi 18 et jeudi 19 décembre** à l'espace Rencontres (10, rue Crève-cœur). Les inscriptions sont en cours au > **CCAS, 6, rue Charron**, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. Se munir d'une carte d'identité avec photo. Inscriptions groupées acceptées jusqu'à 6 personnes.

## Solidarité

## ● RÉCEPTION DES HANDICAPÉS

**Samedi 4 janvier 2003** de 14 h à 17 h 30 à l'espace Rencontres, 10, rue Crève-cœur. Les personnes percevant l'Allocation d'adulte handicapé peuvent se présenter au **CCAS, 6, rue Charron**, guichet 5, pour s'y inscrire.

## HYGIENE ● La présence de rats dans certains quartiers de la ville

# Un problème réel auquel on peut remédier

*Quand des rats quittent leurs souterrains habituels pour nous embêter en surface, ce n'est jamais par hasard, ni sans solution. Surtout quand le phénomène est limité. La Ville a un dispositif bien rôdé. Mais les précautions de tous sont aussi bienvenues.*

Si il y a bien quelques familles de rats qui, dans certains quartiers (*Le Parisien* s'en faisait l'écho il n'y a pas si longtemps), viennent troubler notre quiétude d'humains peu attachés aux rongeurs en général et encore moins à ceux-ci, on n'assiste pas non plus à une invasion, c'est un phénomène très limité dans la ville, dû à plusieurs facteurs souvent conjugués.

Cela dit, c'est un réel problème. Car si ce mammifère n'est plus vecteur de maladies et n'est pas terriblement agressif, il recèle un



D.R.

Travaux, dépôts sauvages... plusieurs facteurs favorisent la venue des rats.

danger grave de morsure pour les jeunes enfants notamment. Une situation à ne pas prendre à la légère.

### Attention aux mauvaises habitudes

Pourquoi voit-on des rats se balader ? Il y a eu dans la dernière période de nombreux travaux, détruisant galeries et abris souterrains de ces rongeurs, qui sont aussi affectés par les pluies abondantes et la montée des nappes phréatiques déjà bien hautes. Des phénomènes également observés chez nos voisins à Pantin, Drancy...

Et puis il y a certaines mauvaises habitudes qui permettent aux rats de survivre : de plus en plus de dépôts sauvages apparaissent, des restes d'aliments traînent au sol, même le croûton de pain laissé pour nourrir les oiseaux et qui finit plus probablement rongé que picoré... Tout cela concourt non seulement à ce que les rats s'habituent à venir en surface, mais aussi à ce qu'il dédaignent les appâts toxiques. Evitons donc ces pratiques, pour ne pas qu'ils s'approprient notre gîte, cessons de leur offrir le couvert !

Comment s'en débarrasser ? De

nombreux signalements parviennent par exemple en mairie auxquels les services municipaux ne peuvent répondre d'un point de vue réglementaire : il n'y a pas d'intervention en milieu privatif. Les propriétaires ou copropriétaires sont tenus de dératiser par leurs propres moyens, une liste d'entreprises peut leur être communiquée, se renseigner auprès du service communal d'hygiène. En cas de gestion par un syndic, c'est à celui-ci de faire intervenir une société, cela fait partie des charges locatives perçues dans les avances de fonds financiers.

### Deux campagnes annuelles de dératissage

Et la Ville d'Aubervilliers, que fait-elle ? Depuis plusieurs années, elle fait procéder à deux campagnes annuelles de dératissage, alors que la législation en vigueur n'oblige les communes qu'à en faire une seule. Pendant ces campagnes, les interventions portent sur le réseau d'égout, les berges du canal, les bâtiments communaux, les écoles, les crèches, les PMI et les établissements accueillant du public.

La Ville fait également intervenir les techniciens (d'une entreprise privée) selon un calendrier mensuel, une pratique non obligatoire mais qu'elle a adoptée car elle lui semble nécessaire à de bonnes conditions d'hygiène. Ces interventions se font à partir de plaintes signalant la présence de rats, une liste est établie et transmise ensuite à l'entreprise spécialisée.

Alexis Gau

## Education

## Gagner des points aux examens avec les langues vivantes

Outre quatorze langues vivantes étrangères et cinq langues régionales, les candidats peuvent présenter trente-deux autres langues aux épreuves facultatives des examens.

## &gt; Rappel

Pour les épreuves obligatoires de nombreux examens tels que le BEP, le baccalauréat ou le BTS, les candidats ont le choix entre 14 langues vivantes étrangères : allemand, anglais, arabe littéraire, chinois, danois, espagnol, grec moderne, hébreu moderne, italien, japonais, néerlandais, polonais, portugais, russe.

Lorsqu'ils ont une 2<sup>e</sup> langue obligatoire, le choix s'élargit avec 5 langues régionales : basque, breton, catalan, corse, occitan.

Pour les épreuves facultatives, qui permettent de récupérer de précieux points, toujours bien venus pour réussir les examens, les candidats bénéficient en plus de 32 autres

langues dont voici la liste : albanais, amharique, arménien, bambara, berbère chleuh, berbère kabyle, berbère riffain, bulgare, cambodgien, coréen, croate, finnois, haoussa, hindi, hongrois, indonésien, laotien, macédonien, malgache, norvégien, persan, peulh, roumain, serbe, slovaque, slovène, suédois, swahili, tamoul, tchèque, turc, vietnamien.

Bien sûr, il est nécessaire de comprendre, de lire, d'écrire et de parler ces langues pour passer les épreuves. Si vous connaissez l'une de ces langues, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de votre établissement scolaire pour vérifier si la langue souhaitée est inscrite pour l'examen que vous préparez et connaître les conditions de déroulement.

En 2000, sur toute la France, une seule élève a présenté l'amharique (langue éthiopienne) au bac et elle habitait à Aubervilliers.

Anne Foussat  
 Observatoire de la société locale

## Préretraités et retraités

## Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13.  
 Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

Pour vous permettre de mieux évaluer les difficultés et la fatigue que peuvent engendrer les sorties proposées, nous avons élaboré, par pictogramme, une classification des niveaux de difficulté :

- \* facile
- \*\* quelques difficultés
- \*\*\* difficile

## ● SORTIE DU MOIS DE DÉCEMBRE

**Jeudi 19 décembre**  
 Visite de Paris \*  
 Après un shopping de Noël rue de Rivoli, visite en car de la capitale décorée pour les fêtes de fin d'année.  
 Prix : 5,50 €  
 Départ : Office : 13 h 30  
 Renseignements à l'Office

## ● SORTIES DU MOIS DE JANVIER

**Jeudi 9 janvier 2003**  
 Ballet national de Mexico \*  
 Prix : 27 €  
 Départ : Office : 13 h ;  
 Finck : 13 h 15 ; Allende : 13 h 30  
 Renseignements à l'Office

**Jeudi 16 janvier**  
 Déjeuner spectacle au Pau Caraïbes \*  
 Prix : 56,50 €  
 Départ : Office : 11 h 15

## Renseignements à l'Office

**Jeudi 23 janvier**  
 La Maison de la radio \*\*\*  
 Visites guidées du musée de la Maison de la radio et du musée de l'image et du son.  
 Prix : 5 €  
 Départ : Office : 13 h 15 ;  
 Finck : 13 h 30 ; Allende : 13 h 45  
 Inscriptions dans les clubs  
 lundi 9 et mardi 10 décembre

**Jeudi 30 janvier**  
 Les catacombes \*\*\*  
 Visite guidée des catacombes aménagées dans les anciennes carrières de pierres de Paris.  
 Prix : 11,50 €  
 Départ : Office : 13 h 30  
 Inscriptions à l'Office  
 lundi 16 et mardi 17 décembre 2002

## ● VOYAGES

La brochure voyages 2003  
 Elle est disponible à l'Office et dans les clubs.  
 Il reste quelques places pour les Caraïbes (renseignements à l'Office).  
 Le forum des voyages  
 Mercredi 8 janvier à 14 h à l'espace Renaudie (réservations à l'Office).

## ● FETES DE FIN D'ANNÉE

**Mardi 24 décembre à 11 h 30 :**  
 fête de Noël au club Allende  
 Apporter un cadeau par personne (valeur 2 à 3 € max.) Les cadeaux seront distribués à la fin du repas (amélioré).  
 Tarif : 1 ticket repas + 2 €  
 Ambiance musicale et festive assurée. Vos petits-enfants sont les bienvenus.  
 Réservation obligatoire  
 au 01.48.34.82.73

**Mardi 31 décembre à 11 h 30 :**  
 fête de fin d'année au club Finck  
 Repas amélioré en musique en partenariat avec l'UNRPA.  
 Tarif : 1 ticket repas + 2 €  
 Ambiance musicale et festive assurée. Vos petits-enfants sont les bienvenus.  
 Réservation obligatoire  
 au 01.48.34.49.38

## ● LES CLUBS

Club S. Allende  
 25-27, rue des Cités.  
 Tél. : 01.48.34.82.73  
 Club A. Croizat  
 166, av. Victor Hugo.  
 Tél. : 01.48.34.89.79  
 Club E. Finck  
 7, allée Henri Matisse.  
 Tél. : 01.48.34.49.38

**DEPANNAGE ET VENTE**  
électroménager télé-vidéo-hifi pose antenne  
Main d'œuvre : 32,78 €  
215 F TTC

**ATES**  
**DEPANNAGE**  
01 48 39 91 91

**DEVIS GRATUIT**

121, rue Hélène Cochenec, Aubervilliers

**Pomme Rouge**  
Vêtement enfant Gros-Detail

**Pomme Rouge**  
HABILLE vos enfants de 0 à 16 ans !

26, rue Ferragus  
Tél. 01 48 34 84 58  
Rue piétonne, face au marché couvert

Utile

Utile

● INSCRIPTIONS ÉLECTORALES

L'inscription sur les listes électorales a lieu jusqu'au 31 décembre 2002 et est obligatoire. Penser aussi à signaler tout changement d'adresse.

> **Service Population de la mairie**  
2, rue de la Commune de Paris.  
Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, le samedi de 8 h 30 à 12 h.  
Tél. : 01.48.39.52.23

> **Pièces à fournir**  
Carte nationale d'identité ou passeport en cours de validité et dernier justificatif de domicile (loyer ou EDF ou Télécom).

● LA SNCF ET LES DÉFICIENTS VISUELS

La gare SNCF Paris-Nord Ile-de-France, en partenariat avec l'association Après la vie internationale (AVVI), a mis en place un service d'accueil spécifique et de prise en charge destiné à ses clients déficients visuels. Des agents spécialement formés accueillent, informent et guident dans l'enceinte de la gare du Nord.

Il suffit de contacter le 01.58.54.41.84, les lundis et samedis de 8 h 30 à 22 h 30 et du mardi au vendredi de 7 h à 22 h au moins 15 mn avant l'arrivée.

> **AVVI**  
91, rue de Crimée, 75019 Paris  
Tél. : 01.39.90.90.80  
Courriel : avvvi@wanadoo.fr

● LA CITÉ DE LA SANTÉ

C'est un espace de dialogue, d'information et d'orientation structuré en quatre thèmes : entretenir sa santé, prévenir ; s'informer sur un problème de santé ; vivre avec une maladie, un handicap, accompagner un proche ; s'informer sur les droits. Sans rendez-vous, vous pouvez vous entretenir avec des conseillers en santé, professionnels venant d'organismes spécialisés ou consulter 20 000 ouvrages, films et sites Internet. Accès libre et gratuit.

> **Cité des sciences et de l'industrie**  
30, av. C. Cariou, Paris 19<sup>e</sup>  
M<sup>o</sup> : Porte de la Villette  
Entrée : médiathèque niveau -1  
Du mardi au dimanche de 12 h à 18 h 45  
Internet : [www.cite-sciences.fr](http://www.cite-sciences.fr)

● SERVICE D'INCINÉRATION DES ANIMAUX FAMILIERS

Le Siaf propose, au moment du décès de votre animal familial, un service d'incinération : transport de l'animal, incinération collective ou individuelle avec récupération des cendres. Renseignements (tarifs...) auprès du

> **SIAF**  
3, rue du Fort.  
94130 Nogent-sur-Marne  
Tél. : 01.48.76.68.18  
Accueil téléphonique 7 jours/7

● LES ANIMAUX L'HIVER

La Confédération nationale des SPA (CNSPA) de France rappelle quelques règles pour assurer le bien-être des animaux. **Les chiens** doivent recevoir une nourriture quotidienne riche, disposer d'une gamelle d'eau non gelée et pouvoir se protéger des intempéries grâce à un abri étanche orienté au sud. Quant aux **oiseaux**, leur proposer une coupelle d'eau additionnée d'une goutte d'alcool et leur offrir vos restes de lard, de graines de céréales.

> **CNSPA**  
BP 2066 69226 Lyon Cedex 02  
Tél. : 04.78.38.71.85

Volontariat

● FORMATION AUX DÉTENU

L'association CLIP (Club informatique pénitentiaire) a pour but d'initier à l'informatique (Word, Excel, Pao...) des personnes incarcérées dans une perspective de réinsertion sociale et, parfois, professionnelle lors de leur sortie. Face à une demande importante de la part des prisons nous recherchons des formateurs bénévoles pour intervenir à la Maison d'arrêt de Paris La Santé (14<sup>e</sup>).

> **CLIP**  
4-14, rue Feerus, 75014 Paris  
Tél. : 01.45.88.56.00  
E-mail : [assoclip@club-internet.fr](mailto:assoclip@club-internet.fr)

**BEAUTY SUCCESS**  
Les parfumeries Liberté

Votre nouvelle parfumerie d'Aubervilliers vous accueille

tous les jours de 9 h 30 à 19 h 30, sans interruption  
mais aussi durant les fêtes :

Les **dimanches 15 et 19** décembre **au matin**  
Le **dimanche 22** décembre **toute la journée**  
et bien sûr les lundis **9, 16, 23** et **30** décembre.

Ouverture exceptionnelle le mercredi 25 au matin

**GARANTIE PRIX**

12, rue du Moutier 01 48 11 01 01  
même accueil au 134 avenue de la République

*l'esprit cadeau*  
*Ce superbe bracelet*  
Offert à partir de 60 € d'achat

**Marchés Jean-Jaurès et Vivier à Aubervilliers**  
Angle rue E. Prévost - Avenue Jean-Jaurès

**INAUGURATION**  
**LES 11 ET 12 JANVIER 2003**

à gagner  
**1 combi tv-magnétoscope**  
et de nombreux bons d'achats

**MARCHÉ JEAN-JAURES ET VIVIER**  
Animation  
les 22, 23 et 24 décembre

**MARCHÉ DU CENTRE ET DU MONTFORT**  
Animation de Noël  
les 21, 22 et 24 décembre  
de nombreux lots à gagner

**OUVERTURE EXCEPTIONNELLE**  
**30 ET 31 DÉCEMBRE**

Petites annonces

LOGEMENTS

Achats

Cherche à acheter F2, F3 de 60 m<sup>2</sup> sur Aubervilliers ou alentour, de préférence avec box. Tél. : 06.09.86.28.40

Particulier recherche appartement 2-3 pièces, minimum 50 m<sup>2</sup> à La Courneuve ou à Aubervilliers dans copropriété ou petit ensemble. Tél. : 06.09.64.47.22 ou 01.48.36.71.52, demander Mlle Berry (agence s'abstenir).

DIVERS

Vends caisse de jouets Playmobil + caisse de personnages Action Man avec accessoires + divers jeux de sociétés. Prix : 46 € à débattre. Tél. : 01.43.52.27.50 après 18 h.

Vends manteau cuir noir, taille 46, prix : 152,45 € ; manteau mouton retourné, prix : 228,67 € et divers vêtements, taille 44/46, et pantalons. Tél. : 01.48.34.09.57.

Vends cause déménagement, cuisinière 4 feux au gaz, four 56 litres, allumage électronique, marque Brandt Alliance, parfait état (2 ans) avec tuyau raccordement, 229 €. Ensemble canapé 2-3 places + 2 gros fauteuils en cuir vachette bleu marine avec assise extensible, en bon état : 382 €. Tél. : 01.48.34.28.06 après 19 h (répondeur).

Vends Opel astra break, modèle 94 (12/93), Diesel, contrôle technique OK (jusqu'au 02/4), 132 000 km, 4 extra pneu, cassette/radio. Très bon état. Prix : 4 500 € (à débattre). Tél. : 06.86.15.90.25

Achète échafaudage roulant, hauteur de 13 à 15 mètres et tous matériaux de construction. Tél. : 01.42.05.25.72 (HB)

Vends Mégane RNE, 1,4 | essence 1997, 100 000 km, 5 portes, prix : 4 200 €. Tél. : 06.64.72.30.39

A vendre poussette pliante double avec marche pied pour un second enfant plus grand. Très bon état, idéal pour une maman ayant deux enfants d'âges rapprochés, prix : 80 € ; ensemble poussette-landau, siège-auto coque - 13 kg, sac à langer. Matériel de puériculture en très bon état, de marque Nathalys. Prix : 160 €. Tél. : 06.22.95.52.78

Vends lit 140 x 180 en acier laqué de couleur noire, avec sommier en lattes de bois réglable au niveau de la tête et des pieds + matelas neuf. Le tout neuf acheté depuis cinq mois. Plus fauteuil convertible en matelas. Prix de l'ensemble : 381,12 €. Tél. : 01.48.33.45.96 après 19 h ou laisser un message sur répondeur.

Vends disques variétés années 80 à 93, 2 €/pièce ; carriole à bras 4 saisons, 150 € ; chaise rustique séjour paille : 50 € ; bouteilles champenoises : 0,25 €. Tél. : 01.48.33.91.94 (le soir)

Vends moniteur Sony 15 pouces, TBE, 55 € ; machine à écrire Olivetti + étui en cuir, 40 €. Tél. : 01.48.33.66.44

Vends Pentium 450 Mhz, 500 € ; portable Alcatel One touch Orange, 45 € ; calculatrice à bande Ibico, 30 € ; ondulateur à PC 300 VA, 38 € ; imprimante laser, 160 € ; chaise de bureau, 22 € ; machine à écrire Brother, 60 € ; grand coffre de rangement Ikea en pin naturel, 30 € ; chaussures homme neuves peinture 41 tout en cuir noir, 53 € ; costume noir Marzotto neuf veste 56 et pantalon 48. Tél. : 06.74.13.45.90

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en euros.

Le patrimoine des communes de la Seine-Saint Denis

Un regard nouveau sur la richesse du département. 1850 notices, 1850 photos en couleurs. Offre de souscription : 40 € au lieu de 49 € jusqu'au 31 décembre. Flohic édition - Tél. : 01.44.75.10.00

DEMARRAGE DES TRAVAUX

QUALITÉ CONFORT  
CONVIVIALITÉ  
SÉCURITÉ  
AU CŒUR DE LA VILLE



RÉSIDENCE

Les Vignes

Situation idéale dans un quartier en pleine rénovation pour cette résidence de 69 appartements. Elle propose des appartements du 2 au 5 pièces avec terrasse ou balcon. Vous bénéficierez d'un ensemble d'infrastructures proche de chez vous : mairie, poste, commerces, crèche municipale, écoles maternelles et primaires, collèges et lycées, centre de loisirs, piscine et stades sportifs. Vos déplacements seront facilités avec SNCF, RER, Métro et RATP à proximité.

Et Paris seulement à 5 minutes.

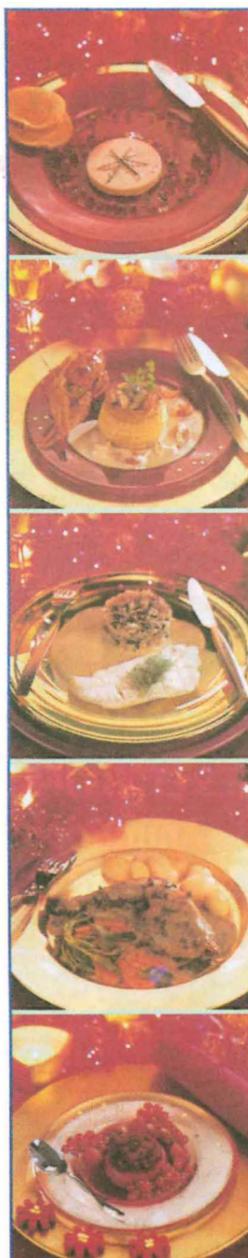


Bureau de vente

185 Avenue Victor Hugo • 93 AUBERVILLIERS

Tél : 01.48.33.12.12

Ouvert Lundi, jeudi et vendredi de 14h30 à 19 h et samedi, dimanche de 10h à 12 h et de 14h30 à 19 h.



Alluminez vos Menus de Fête

Menu Tradition  
14 €/personne  
91,83 F

- Bloc de foie gras de canard
- Duo de Saint-Jacques et d'écrevisses en feuilleté
- Filet d'empereur sauce champagne
- Panaché de trois riz
- Pintade sauce crémeuse aux morilles
- Pomme de terre charlotte au beurre et au sel de Guérande et petits légumes
- Fondant de cassis au coulis de fruits rouges

Menu Festif  
19 €/personne  
124,63 F

- Bloc de foie gras de canard avec morceaux
- Raviolis de lotte sauce homardine
- Filet de dorade sauce Noilly et sa compotée de légumes confits
- Cuisse de canard sauce foie gras
- Pommes de terre à la Landaise
- Fondant au chocolat noir sauce anglaise

Menu Enfant  
6 €

Menu Bernard Loiseau  
23 €/personne  
156,77 F

- Foie gras de canard entier et chutney de poires aux fruits rouges
- Croustade de St-Jacques et asperges au beurre persillé
- Landre sauce beurre blanc au jus de langoustine et son panaché de trois riz
- Cuisse de chapon aux morilles, embeurrée de pommes de terre
- Boite de calissons



Profitez de notre Carte de fidélité



55, rue de la Commune de Paris, Aubervilliers

Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h

Dimanche matin de 9 h à 12 h 30

Super Marché ATAC

